



flora tristán
centro de la mujer peruana

Revista de la Red Mujer Rural N° 10

CHACARERA

UNMSM - CEDOC



Chacarera No. 10
Lima - Perú
Julio, 1992

Revista trianual de la Red Nacional de la Mujer Rural, Centro de la Mujer Peruana Flora Tristán, Parque Hernán Velarde 42, Lima 1 (014), Telfs. 330694 - 332765.

Consejo editorial: Blanca Fernández, Rosa Guillén, Elena Villanueva, Gaby Cevasco.

Edición: Gaby Cevasco.

Diseño y dibujos historieta: Marisa Godínez.

Coordinación de imprenta: Ana María Chávez.

Producción gráfica: F. & F. Artes Gráficas S.R.L.

Colaboran en este número: Lucy Cáceres, Manuel Lajo, Luz Freire, Betty Laurel, Gladys Robles, Janet Flores-Ligia Alencastre, Betty Leveau, Pilar Puente, Mercedes Zevallos, María Elena Allende-Jorge Luis Puerta, Sonia Montaña (Fempress).

Para pedidos de **Chacarera**, dirigirse a Flora Tristán.

Suscripción: Nacional US\$10 Internacional: US\$15

Crédito foto de carátula: Jorge Deustua

índice

1

Trabajamos por un Perú diferente.

2

Chacarera informa.

9

Debate

Mujer campesina: Una nueva imagen en construcción.
Lucy Cáceres.

12

Actualidad

- Ajuste y agro: Evitemos la catástrofe. Manuel Lajo.
- Encuesta después del golpe: La vida sigue igual.
- La muerte de las ideologías o las ideologías de la muerte: El miedo. Luz Freire.
- La paz, una necesidad.

21

Tribuna abierta

- San Martín: Rompiendo la carahuasca. Betty Laurel.
- Pasantía en Chile: Al ritmo de tondero y zamacueca. Gladys Robles.

26

III Concurso fotográfico "Mujer campesina y su cultura."

27

Historieta

Wankhis Urpicha (Palomita que no sabe cocinar).

31

Especial

- Proyectos de desarrollo con mujeres campesinas.
- Desde diversas experiencias: Estrategias de desarrollo con mujeres. Blanca Fernández.
- Cusco: Capacitar desde la perspectiva de género. Janet Flores-Ligia Alencastre.
- San Martín, mujer y producción: Una presencia visible. Betty Leveau.
- Cusco: Cuando las mujeres hablamos. Mercedes Zevallos.
- Piura: Salud y cambio social con la mujer campesina. Pilar Puente.
- Cusco: Mujer y microempresa. María Elena Allende-Jorge Luis Puerta.

50

Internacional

Bolivia; Llameras: El desarrollo les dio la espalda. Sonia Montaña (Fempress).

51

Creación

La zancopa.

54

Miscelánea.

Trabajamos por un Perú diferente

El Perú vive momentos inciertos. Continúan la violencia y la crisis económica, y a esta situación se suma la decisión del presidente Alberto Fujimori de disolver el Congreso de la República y de intervenir el Poder Judicial.

Está en pleno proceso el llamado diálogo nacional, pero las marchas y contramarchas del gobierno, su ataque constante contra los propios partidos hacen que las fuerzas políticas desconfíen de esta convocatoria, a lo que podemos agregar los interesados cálculos partidarios.

Este panorama es poco alentador: sin embargo, esperemos que al final se imponga el compromiso que debemos tener todos con el país, y que se inicie así el regreso al Estado de Derecho.

Podemos tener muchas críticas al sistema de democracia formal, pero creemos que es el espacio adecuado para trabajar por una verdadera democracia.

Por eso, el Foro Permanente de la Mujer ha hecho un balance de la situación política, a partir del 5 de abril. En estos momentos orienta su trabajo al debate sobre cómo y con qué planteamientos las mujeres participaremos en todo este proceso, y las propuestas concretas que haremos al Congreso Constituyente Democrático.

Nosotras aportaremos en la búsqueda de ese país diferente con nuestro trabajo eficiente y honesto, desde nuestro compromiso por mejorar la condición de la mujer campesina, la más discriminada en este país de marginados.

El aporte de la mujer campesina es reconocido, en la actualidad diversas instituciones vienen trabajando proyectos que desde puntos de partida diferentes tienen como objetivo mejorar la condición de vida de la mujer y, sobre todo, cambiar su posición en una sociedad como la nuestra.

El especial de Chacarera es "Proyectos de desarrollo con mujeres campesinas", una oportunidad de reflexionar sobre nuestro trabajo a partir de las experiencias que aquí presentamos: en salud (Ideas-Piura), capacitación (José María Arguedas - Cusco), comunicación (Amauta), producción (CEPCO), microempresa (CDI-Prampecus).

En esta edición continuamos el debate sobre identidad y cultura de la mujer campesina, además de nuestros acostumbrados espacios de Chacarera Informa, Tribuna Abierta, Creación, etc.

CHACARERA INFORMA DESDE LA RNMR

La Red ha tenido una recargada agenda en los últimos meses, además se han dado algunos cambios en el equipo. Ineke deja el país, pero se va muy bien acompañada de Sander Guillermo, un hermoso bebé que nació el 30 de mayo. ¡Está chocha!

Igualmente está preparando maletas Verónika -ojalá se demore en hacerlas. Ambas han tenido un rol importante en el nacimiento y crecimiento de la RNMR. Muchas gracias, chicas, realmente las vamos a extrañar mucho, como eficientes profesionales y, sobre todo, como las

grandes amigas que son. Esperamos que nos extrañen para que pronto estén de regreso.

Gaby Cevalco y Charo Lanao reemplazarán a Ineke y Verónika, respectivamente. A Gaby ya la conocemos, es la editora de Chacarera, y Charo tiene amplia experiencia de trabajo en desarrollo rural con mujer campesina. ¡Bienvenidas a la Red!

Capacitación intensiva

Llevamos a cabo el seguimiento del primer tema de la capacitación intensiva para ver los avances de las promotoras en sus sistemati-

zaciones.

La reunión fue en Piura, y estuvo dirigida a las doce promotoras que participaron en Cajamarca, en octubre último. Estuvieron de Piura (Ideas, Cipca, Red Mujer), de Cajamarca (Asociación Mujer y Familia, Edac), Ser-Huaura e IPR de Lambayeque.

Cerrando la reunión se discutió la propuesta de contenidos para el segundo tema de la capacitación intensiva: Metodología de la promoción y capacitación, comunicación y cultura que realizaremos en Trujillo, en fecha aún por determinar.

Blanca y Rosi, aprovechando su presencia en esa cálida ciudad, se

Elisa Alvarado



Blanca, Verónika e Ineke en la RNMR desde su creación.



Betty Zúñiga, durante su pasantía, con Elena, Blanca y Pochi de la Red.

reunieron con las chicas de la Red Piura para conversar sobre las actividades planificadas para el presente año.

Talleres

En mayo se realizó en Chiclayo un taller sobre implementación de diagnósticos (lineamientos generales), dirigido a los centros afiliados a la RNMR.

Posteriormente, en junio, viajamos a Abancay para participar en un taller realizado por CICC, uno de cuyos temas fue "Mujer, género y desarrollo. La experiencia de las ONGs en el tratamiento a la problemática de la mujer." Los integrantes del centro tuvieron una activa participación, y, al pa-

recer, pronto formarán parte de la Red.

Pasantías

Al ritmo de tondero y zamacueca, hemos titulado el artículo de Gladys Robles, en el que nos cuenta las impresiones de su viaje a Chile durante veinte días en una pasantía que apoyó la RNMR.

Ella viajó con otras cuatro promotoras de CIPCA-Piura para visitar diversas organizaciones campesinas, gubernamentales y del Estado, en donde conocieron diferentes experiencias de desarrollo rural con una perspectiva de género.

Igualmente se apoyó la pasantía de Betty Zúñiga de la Coordinado-

ra de Trabajo con Mujeres de Piura, quien visitó centros afiliados y otros de la zona norte. El objetivo fue conocer las diferentes experiencias de trabajo con mujeres y promover, además, la formación de redes rurales departamentales, tomando como base la experiencia de trabajo de la Red Piura.

Diagnóstico

Ya se inició el trabajo de coordinación entre varias ONGs para llevar a cabo el diagnóstico sobre la mujer campesina en diversas zonas de la región arequipeña. El objetivo es generar información sobre las mujeres rurales y tener una pro-

puesta metodológica que sirva como herramienta de trabajo a las promotoras.

Video "Con ojos de mujer"

No se olviden, a todos aquellos centros u organizaciones que todavía no tienen su video "Con ojos de mujer", que tenemos una interesante oferta: US\$25, por el video, la guía metodológica y el afiche. Este video es un instrumento muy práctico para el trabajo de promoción.

Pura radio

Tachi siempre activa ha enviado, por el Día del campesino, una serie radial sobre la papa, a todas las afiliadas que cuentan con programa de radio. Esta vez, además de la producción de la Red, se han remitido un trabajo de AMARC y otro sobre la papa seca de producción e inspiración de Illalca.

Si a alguna no le llegó, por esas cosas del correo, no tienen más que enviarnos una cartita.

La Red estuvo en la Universidad de Lima contando a los alumnos de la Facultad de Ciencias de la Comunicación, Área de Radio, su experiencia de trabajo, como



parte del conversatorio sobre redes radiales.

III Concurso fotográfico

¿Ya están preparando sus fotografías para enviarlas al concurso? El tiempo se acaba, y no olviden que esta vez hay dos categorías: profesionales y aficionados.

Esta última tiene la finalidad de incentivar aun más la participación de las(os) promotoras(es), además tienen la posibilidad de intervenir con fotos a color y en blanco y negro. Y otra buena noticia, los premios se han incrementado. Ver bases en páginas siguientes.

Muestra fotográfica en Arequipa

Las chicas del Misti de Amauta organizaron con mucho éxito una muestra fotográfica con las fotos premiadas y seleccionadas de los dos primeros concursos "Mujer campesina y su cultura", como parte de las celebraciones por el

Día del Campesino.

Recuerden, si ustedes tienen interés en organizar muestras fotográficas, otra forma de dar a conocer la realidad de la mujer campesina, pueden solicitarlas a la Red.

Concurso Tecnologías alimentarias

Con éxito culminó la etapa nacional del Concurso Mujeres y Tecnologías Alimentarias. ¿Las ganadoras?... suspenso, lean miscelánea.

Como ustedes recordarán, Blanca estuvo coordinando el concurso aquí en Perú. Esta ha sido una experiencia muy interesante para la Red, el entusiasmo en las mujeres fue grande y para algunas fue la oportunidad para sistematizar su trabajo en producción alimentaria.

La Superpochi estuvo apoyando como secretaria.

Red internacional

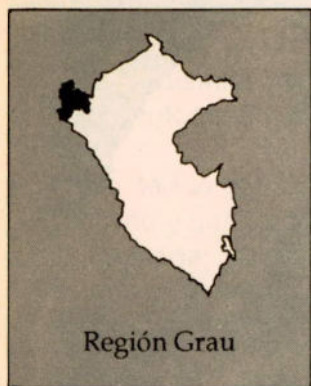
Estamos creciendo, pero esta vez más allá de nuestras fronteras. El Centro de Acción Social de Apacheta, de Chile, ha solicitado afiliarse a nuestra RNMR. Esto realmente es interesante, pues, al mismo tiempo, se amplían las experiencias que compartimos.



Mucho éxito tuvo, en Arequipa, la muestra de las fotos premiadas del Concurso "Mujer campesina y su cultura."



CHACARERA INFORMAR desde las regiones:



Piura

Pasantía en la zona norte. - Con el apoyo de la Red Nacional Mujer Rural fue posible visitar, del 2 al 30 de mayo último, las ONGs afiliadas y no afiliadas a la Red de Trujillo, Lambayeque, Cajamarca y Piura.

¿Qué objetivo nos animó? Conocer experiencias y compartir su formación como promotoras sociales, promover la creación de redes rurales departamentales, teniendo como base los antecedentes de la Red Rural Piura. Igualmente quisimos recoger aportes a la propuesta de crear la Red Regional Rural del Norte, a nivel de temáticas, y las perspectivas que tiene.

Todas reconocen que la Red llena un espacio que difícilmente puede ser asumido por las ONGs. Los eventos de capacitación, su aporte a través de la Chacare-

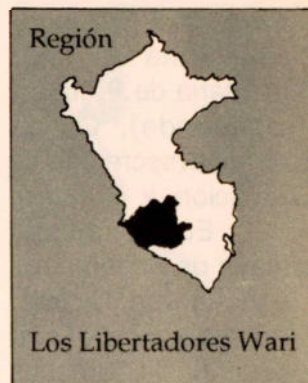
ra, programas radiales, videos, documentos, permiten una mejor formación de las promotoras. Sin embargo, se consideró necesario una comunicación más fluida con las ONGs afiliadas, sobre todo con los directivos, ya que hay más relación de la Red con las promotoras.

Se planteó la necesidad de asumir un mayor compromiso para aportar a la Red con insumos para no sólo recibir beneficios, y coincidimos que la formación de redes departamentales es necesaria para socializar experiencias y hacer propuestas conjuntas.

Igualmente hablamos de incentivar la afiliación de nuevos centros, de enviar a las ONGs los nuevos planes de la

Red, para que esas actividades sean consideradas en sus programaciones. También se propuso que, en la medida que la zona norte es amplia y heterogénea, sería pertinente subdividirla en dos zonas: Huacho-Trujillo (zona 1); Cajamarca-Lambayeque (zona 2), para un mejor seguimiento y asesoría.

Finalmente debo agradecer el apoyo de la Red, para poder hacer realidad esta pasantía, tan importante para mi práctica social, y espero compartir con otras promotoras esta experiencia. También ha sido importante el apoyo de directores y promotoras de las ONGs visitadas. (Betty Zúñiga Arbulú, Coordinadora Red Piura).



Ica

Nueva directiva en FEPROMU. - La Federación Provincial de Mujeres de Ica (FEPROMU) tiene flamante directiva que fue elegida en su "I Congreso Provincial", realizado los días 2 y 3 de abril.

Esta junta directiva tendrá un periodo de dos años (1992-1994) y está conformada por: Marina Mendoza (presidenta), Ana Cabrera (vicepresidenta), Irma Cruz

Gaby Cevalco



La Federación Provincial de Mujeres de Ica renovó su junta directiva.



(secretaria de Organización), Martha Martínez (secretaria de Prensa y Propaganda), Olinda Junchaya (secretaria de Educación y Cultura), Armis Echegaray (secretaria de Economía).

Igualmente la integrante, Alejandrina Privat (secretaria de Derechos Humanos y Asuntos Legales), Martha Reyes (secretaria de actas), Maritza Castillo (secretaria de Relaciones Públicas), Ruth Ramos (secretaria de Comedores), Ruth Pérez C. (secretaria del Programa del Vaso de Leche), Ruth Pérez Q. (secretaria de Salud), María Acostupa (secretaria de Asuntos Juveniles), Doris García (secretaria de Gestión y Producción).

Esta nueva directiva se ha trazado un plan de trabajo intenso que se propone implementar botiquines populares, gestionar proyectos productivos que generen recursos para las mujeres, tramitar la creación de la Comisaría de la Mujer en Ica, demandar la creación de un programa de alfabetización para los clubes de madres, entre otros. ¡Felicitaciones, y a trabajar mujeres!

Ayacucho

CIDRA de aniversario.- El Comité Interinsti-

tucional de Desarrollo Rural de Ayacucho (CIDRA) estuvo de aniversario, el primero desde que se oficializó (21.06.91) y el quinto desde que comenzaron a trabajar.

No sólo hubo celebraciones, también se reflexionó sobre la labor realizada y se reiteró el compromiso de seguir trabajando en favor de las mujeres ayacuchanas, según sus objetivos que son:

- Buscar la integración de la mujer en los planes de promoción y desarrollo local, regional y nacional.
- Impulsar la revaloración de la mujer en todas sus dimensiones de vida.
- Impulsar la coordinación permanente de las instituciones que conforman la Coordinadora, para intercambiar experiencia y criterios teóricos y metodológicos de trabajo con la mujer.
- Propiciar la capacitación y actualización de conocimientos de sus miembros, a través de eventos, intercambio bibliográfico, pasantías, etc.

El primer proyecto que trabajó CIDRA fue el de Reconstrucción Agrícola. En estos momentos están organizando talleres sobre género y desarrollo, impulsados por la Coordinadora de Trabajo con

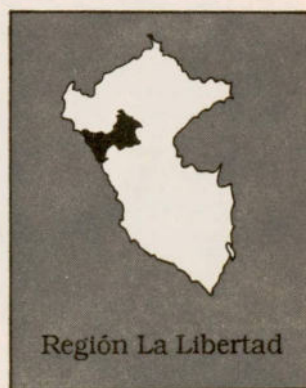
Jorge García B.



CIDRA viene trabajando para que la mujer ayacuchana se incorpore al desarrollo.

Mujeres de Ayacucho (COTMA) que a su vez es un subcomité de CIDRA.

Felicitaciones, los procesos de organización son difíciles, pero los cinco años de trabajo y su institucionalización demuestran que el avance de CIDRA es importante.



Región La Libertad

Trujillo

Día por la Salud de la Mujer.- Diversas activi-

dades realizó el Programa Nacional de Promoción de la Mujer de esta región, con motivo del Día de Acción a favor de la Salud de la Mujer (28 de mayo).

Lo interesante de estas actividades es que fueron descentralizadas, así hubo conversatorios sobre mortalidad materna y embarazo precoz en los distritos de El Porvenir, Laredo, Alto Moche y La Esperanza, en los que participaron cerca de 250 mujeres. Un debate sobre el mismo tema se efectuó en Trujillo, además de campañas de despistaje de cáncer de cuello uterino a mujeres de sectores populares.

Encuentro de promotores comunales de salud.- Los promotores de



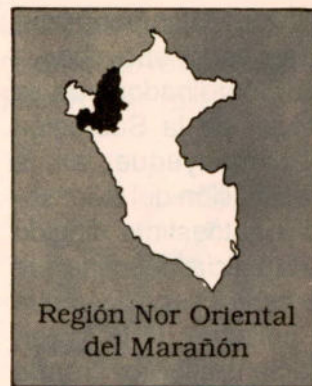
salud del distrito de El Porvenir se reunieron para evaluar el trabajo realizado en favor de la salud popular, y acordaron organizarse en una asociación distrital con carácter autogestionario.

El evento fue el 6 de junio último y congregó a 30 personas, entre mujeres y hombres, quienes desde hace tres años vienen trabajando

con el apoyo de INDES.

Mujeres aprenden nuevas técnicas productivas.- Una serie de cursos para capacitación técnica viene organizando INDES en coordinación con los comités de regantes, de agricultores y clubes de madres de los sectores Cerro Blanco y Quirihuac II del valle Santa Catalina.

Manejo eficiente del agua para riego, alimentación y sanidad de cuyes, son los temas que las mujeres recibieron con mucho interés, pues les permitirá mejorar su labor en el campo que cada vez es mayor, ante la ausencia del esposo y los hijos que salen a trabajar fuera de la parcela en busca de otros ingresos. (Jacqueline Silva R.-INDES).



Chiclayo

Comunicadora en CIESPAL.- Rosa Sime, responsable del Área de Comunicación del Grupo Mujer, viajó a Quito para participar en el curso taller "Pequeños formatos radiofónicos: mujer y desarrollo", que dictó el Centro Internacional de Estudios Superiores de Comunicación para América Latina (CIESPAL).

El curso que se realizó del 5 de abril al 15 de mayo últimos, congregó a trece becarias de diferentes países, entre ellas dos de Perú.

Este aprendizaje será muy importante en la capacitación de comunicadoras populares que viene realizando el Grupo Mujer. Hasta el momento son 82 mujeres de zonas como Saul Cantoral, 9 de Octubre, Los Olivos, 19 de Setiembre, de Chiclayo, y otras de Lambayeque y Ferreñafe.

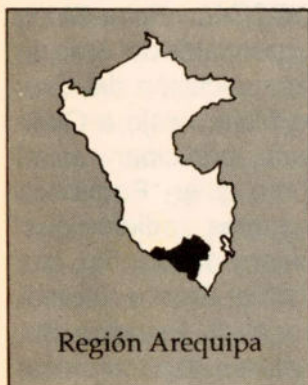
Taller con mujeres policías.- Muy activas están las chicas del



Las mujeres van tomando conciencia de la importancia de cuidar su salud.



Grupo Mujer, pues también están apoyando a la Coordinadora de la Mujer de la Subregión II-Lambayeque, en la realización del taller sobre autoestima dirigido a la policía femenina que prestará servicios en la Comisaría de la Mujer, recientemente creada en la ciudad de Chiclayo. (Rosa Sime P. Grupo Mujer).



Enfrentando la sequía.- Nuevamente la sequía ha golpeado a las familias campesinas de las provincias altas, situación que tiene consecuencias a corto y mediano plazo, y ello porque la escasez de alimentos obliga a la población campesina a consumir parte de los productos que normalmente quedan como semilla para la próxima campaña.

Por eso, es indispensable que además de alimentos se les dé ayuda en insumos, como semillas, fertilizantes, etc.

CAPRODA, en ese sentido, viene trabajando con organizaciones de mujeres campesinas que en estos momentos representan la mayor garantía para que todo apoyo realmente se use en beneficio de la familia.

Igualmente, continuará trabajando con ellas los fondos rotativos que fortalecerán su capacidad de gestión y les dará mayor representatividad en el ámbito comunal y de la región.

Un aspecto que está mejorando es el seguimiento y evaluación de las campañas que incluye capacitación de uso y manejo de agua de riego, control biológico de plagas y enfermedades, fertilización orgánica, etc. (Soledad Fernández M.- Comisión Mujer CAPRODA).

Muestra fotográfica por Día del Campesino.- "Mujer campesina, imagen y realidad" se llamó la muestra fotográfica organizada por la Asociación Amauta por el Día del Campesino.

El objetivo fue mostrar a la opinión pública la realidad de la mujer rural a través de las imágenes fotográficas, al mismo tiempo que se motivaba a las(os) arequipeñas(os) a participar en el III Concurso Fotográfico "Mujer

Campesina y su Cultura" que convoca cada año la RNMR.

La muestra reunió fotografías ganadoras y seleccionadas de las dos primeras ediciones del concurso y contó con una amplia difusión en los medios masivos arequipeños, en los que las organizadoras tuvieron la oportunidad de dar a conocer el rol

de la mujer campesina. Además, durante los tres días de exhibición, convocó a un público numeroso.

Igualmente se organizó, en coordinación con el Instituto Regional de Cultura, la conferencia sobre "El papel que desempeña la mujer campesina." (Rubi Paredes, Asoc. Amauta).

Lima, julio de 1991

Queridas amigas promotoras:

Queremos invitarlas para que se inscriban como corresponsales de Chacarera. El apoyo de ustedes permitirá que se den a conocer todas las acciones que realizan las mujeres y las instituciones que busquen un cambio en la situación de la mujer campesina, al mismo tiempo que se convoca a otras mujeres.

Estamos pensando reunirnos todas las corresponsales, en enero próximo, en un curso de redacción. La idea es mejorar cada vez más nuestro trabajo periodístico.

Esta sería nuestra primera actividad, ya iremos pensando en otras formas de aprender, por lo pronto les remitiremos una interesante separata a todas aquellas que ya sean corresponsales.

Sugerimos que conversen entre las promotoras de cada ciudad que estén interesadas para coordinar el trabajo o turnarse en el envío de informaciones. De ese modo, su labor no se verá recargada.

Envíennos una carta indicando su compromiso a participar como corresponsal de Chacarera.

Nos vemos,

Red Nacional Mujer Rural

Las mujeres campesinas están viviendo nuevas experiencias en sus vidas que les está permitiendo crear nuevas imágenes de sí mismas. Con este artículo continuamos un debate que se inició en la edición anterior de *Chacarera* sobre identidad y cultura de la mujer rural.

Mujer campesina:

Una nueva imagen en construcción

Lucy Cáceres

En los últimos años, la mujer campesina ha intervenido en diferentes espacios y ha podido expresarse y generar un discurso. La importancia de esto radica en el hecho que ella por primera vez en la historia puede no solamente expresar sus sentimientos, ideas, hacerse una opinión sobre las cosas, sino que, además, comienza a construir una simbología sobre ella misma, sobre lo que quiere ser como mujer.

Cuando un grupo comienza a liberarse recurre a la palabra y, a través de ella, a la utilización de símbolos. Es un período en el que la imaginación empieza a liberarse y los hombres y mujeres dominados buscan por intermedio del verbo la denuncia de su presente, pero también tratan de imaginar otro futuro.

El nuevo discurso desarrollado por la mujer campesina lo

encontramos en las entrevistas y reportajes, en los programas radiales -allí donde existen-, en sus testimonios y en los múltiples encuentros en los que participa y expresa su opinión.

Estas experiencias podrían ser interpretadas como un rechazo al orden establecido y a una identidad fragmentada, impuesta por la sociedad patriarcal que busca sujetarla a roles socialmente establecidos.

Imágenes y representación del sujeto

Los estudios sociales por lo general analizan retrospectivamente las razones que explican los cambios sociales, señalan las condiciones en que se da el conflicto social, y el estado de situación en que se encuentran las fuerzas en conflicto.

Pero estos estudios no dan





Albino Ruiz



La participación de la campesina en la vida social de la comunidad va más allá del hogar.

cuenta totalmente de los contenidos simbólicos y tampoco del discurso que acompaña al movimiento histórico, que es importante porque las palabras en él nos sirven para representarnos las cosas y poder referirnos a ellas.

En el discurso todo esto se expresa a través de imágenes que son construcciones que tomando símbolos de la realidad buscan representar a los sujetos u objetos reales, y sirven para explicarnos el comportamiento de las personas y grupos sociales.

Esta imagen podemos abordarla identificando las representaciones sociales que contiene.

Pero qué son las representaciones sociales y por qué es importante reconocerlas. En primer lugar, diremos que es un proceso de elaboración intelectual de la realidad de los grupos que expresan estas representaciones y son importantes porque

influyen sobre sus relaciones sociales.

Muchas veces, la mujer campesina en la búsqueda de representarse a sí misma inventa un nuevo sujeto para escapar de su difícil realidad, y, a partir del conjunto de experiencias vividas imagina otro futuro. Esto genera en ella un nuevo discurso que crea, a su vez, nuevas relaciones sociales entre ella, su grupo y los otros grupos.

En segundo lugar, es importante reconocer las representaciones sociales porque son instrumentos que permiten acercarnos a las imágenes presentes en el discurso social que explica a grandes rasgos la razón del orden social, el porqué de su funcionamiento, de sus desviaciones, y muestra los lazos entre los fines propuestos y los medios para realizarlos.

En nuestra vida cotidiana, nosotras actuamos siguiendo determinadas formas de representación de lo femenino, confor-

mando las imágenes que tenemos de nosotras mismas.

Tradicionalmente, la imagen que la sociedad patriarcal ha construido de la mujer se basa en todo aquello que es irrepresentable. La mujer ha sido representada siempre como símbolo de la naturaleza, la verdad, lo sublime, y no como un ser con características concretas reales e históricas.

La experiencia de la mujer campesina en los últimos años la está llevando a una búsqueda de sí misma, y a una ruptura con esta imagen, tratando, a través de la expresión de su nuevo discurso, de representarse como un sujeto real, con una historia, un pasado y un presente y, de esta forma, dejar de ser una simple figura.

Transformaciones y nuevos roles

Por el discurso, los cambios adquieren una sobresignificación, un sentido pleno, en el que pueden transformarse todas las dimensiones de la personalidad.

Lo que propone el discurso del cambio es realizar simbólicamente la transgresión de la ley, de romper en sí mismo las prohibiciones del orden, y recorrer el camino del propio deseo.

La mujer campesina en los últimos años ha visto su vida cotidiana afectada por el desarrollo de una economía de mercado que ha roto el equilibrio que existía en la vida comunal, obligando al hombre a migrar, y la ha dejado a ella con todas las responsabilidades del trabajo agrícola.

Esta situación la ha llevado a asumir nuevos roles en la economía campesina y fuera de ella,



dado que la producción agrícola no es suficiente para mantener a la familia.

La campesina actual es una mujer muy activa y con mucha iniciativa, ella recurre al comercio como una forma de agenciarse otros ingresos que le permitan asumir los gastos de la casa. Siempre busca vender algo, frutas, verduras, comida, etc. Su incursión en el mercado de trabajo -muchas veces informalmente-, el aprendizaje de nuevos oficios o la realización de nuevas actividades le han hecho darse cuenta de que para trabajar necesita mayor información, mayor capacitación.

Incluso la situación de violencia que azota al país, la ha obligado a enfrentar el mundo que la rodea y sola construir de nuevo su entorno para ella, sus hijos y la comunidad.

Todo esto le permite tomar conciencia que existen muchos aspectos de su persona que no conocía, que empieza a descubrir, y de esta forma comienza a recrear una imagen diferente a la tradicional.

La participación de la campesina en la vida social de la comunidad va más allá de su hogar. A través de su organización ha construido un espacio propio que le permite comportarse más libremente, asiste a fiestas de su organización, toma chicha, recuerda su vida, llora y esta experiencia es vivida de manera diferente a como la vive en las fiestas tradicionales.

Las reuniones son un espacio donde la palabra puede expresarse libremente y surgir. Podríamos decir que este intercambio verbal posibilita que se realice la imaginación y que se afir-

men las mujeres personalmente. Han aprendido hablar de sus problemas, pueden hablar de sexo, de las relaciones y hasta de la menstruación, además de conocer las partes del cuerpo humano. La utilización de la palabra da nuevos contornos a los símbolos que va creando para representarse y construir su propia imagen.

Esta confrontación permanente con nuevas experiencias ha sido apoyada por el surgimiento de diferentes formas de organización en el campo que le han permitido, a su vez, crear espacios para desarrollar una nueva identidad.

Al participar en esos espacios organizativos ha aprendido a expresar lo que piensa, y ahora participa en reuniones con propuestas, ideas, preguntas, superando la situación anterior en la que ni siquiera podían contestar. Esta participación es acompañada de un discurso que le permite recrearse, ser otra, diferente a lo

que tradicionalmente se espera de ella.

Importancia del discurso

Es por todo eso que es importante que la mujer campesina analice su propio discurso para que al descubrir la nueva imagen que está creando pueda reconocer los elementos que corresponden a su visión tradicional y los que son de su nueva experiencia y que corresponden a su nueva identidad en formación.

Esto es necesario para poder construir un presente más integrador, tratando que las nuevas experiencias alimenten y refuercen aquellos aspectos simbólicos que por ser nuevos están más débiles.

El análisis del discurso para descubrir las imágenes y las representaciones contenidas en ellas nos va a servir para dar sentido y significados a los relatos de las mujeres.

Blanca Fernández



La mujer rural cada día de su vida es confrontada a nuevas experiencias.

La historia de un descalabro, podríamos llamar al proceso que en las últimas décadas ha vivido el agro peruano. En este artículo, el autor nos presenta el contexto en que se desenvuelve el agro y posibles salidas.

Ajuste y agro:

Evitemos la catástrofe

Manuel Lajo

La terrible pobreza de la familia campesina tiene causas históricas y también inmediatas: un modelo de inserción internacional¹, en el que el agro peruano y andino se estanca y languidece, y un programa económico que disminuye la inflación pero quiebra el agro y la economía del Perú.

1. Largo plazo

El abandono real del agro campesino por todos los gobiernos durante las últimas tres décadas pudo hacerse porque los intereses nacionales (lograr una economía próspera, con un agro moderno y competitivo) cedieron ante los intereses foráneos (vender alimentos sobrantes y subsidios a nuestra población), coaligados con los intereses de unos cuantos oligopolios² "agroindustriales" y los gobiernos inmediatistas.

El descalabro de nuestra agricultura fue causado por:

a) los oligopolios agroindustriales (que buscaron abaratar como sea su materia prima importada o nacional);

b) los gobiernos que sólo ven el corto plazo (abastecer con alimento barato a las masas urbanas, no importa que ello deprima y quiebre al agricultor nacional), y

c) las potencias agrarias mundiales (los gobiernos de Norteamérica, Europa y Oceanía) que desde hace décadas encontraron formas de exportar sus excedentes de granos, lácteos y oleaginosas³ solucionando el problema de sus agricultores, pero provocando la asfixia económica de los nuestros.

El campesino y el agricultor tienen su cuota de responsabilidad en el estancamiento y declinación de la producción agraria peruana: no haber encontrado los mecanismos eficaces para hacer defender sus intereses en la política económica.



2. Corto plazo

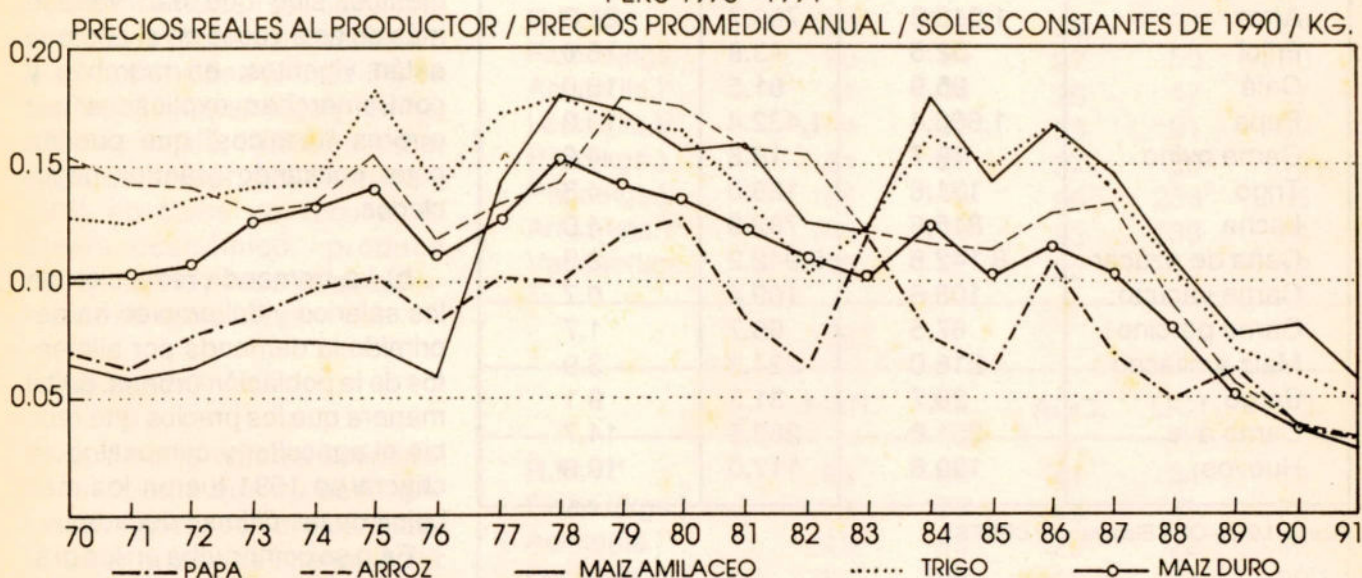
Desde hace dos años se aplica en el Perú un programa de ajuste radical que ha sido contraproducente:

a) Si bien eliminó el dólar MUC, que permitió importar con inmenso subsidio cambiario⁴ los alimentos bajo el gobierno de Alan García, no ha podido eliminarse el atraso del dólar. Por

eso la competencia desleal⁵ de los alimentos importados continúa.

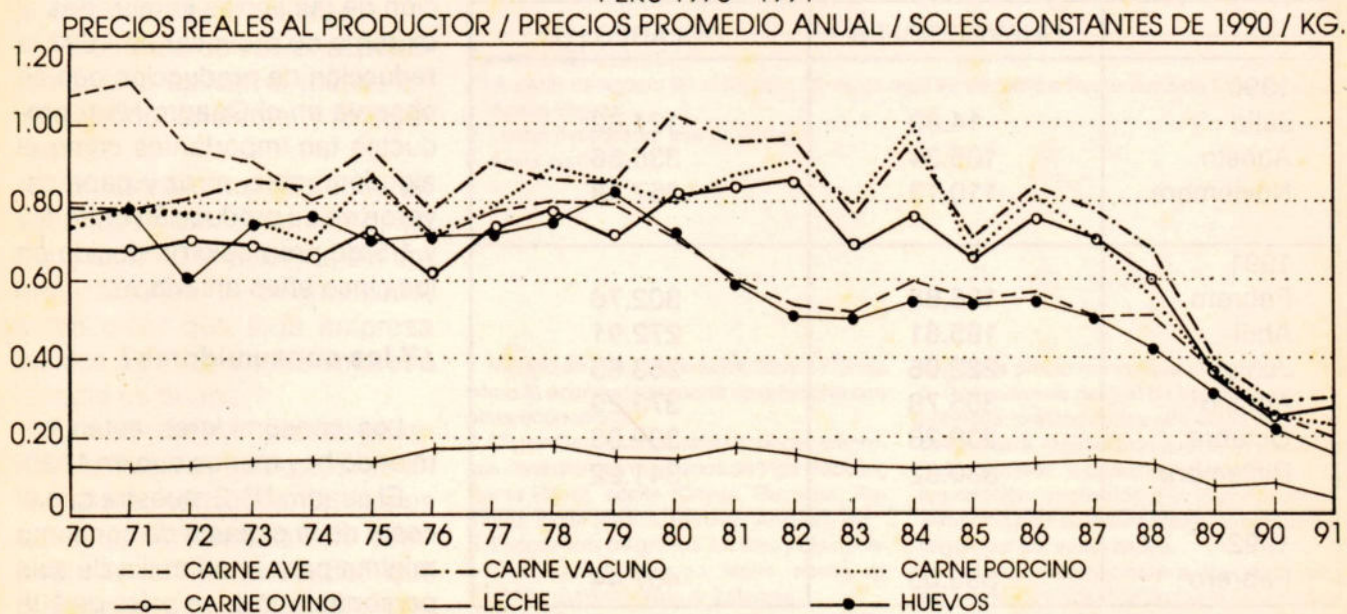
El sistema de sobretasas y derechos específicos⁶ a la importación (es decir, impuestos

GRAFICO 1
PERU 1970 - 1991



ELABORACION: CENES

GRAFICO 2
PERU 1970 - 1991



ELABORACION: CENES



CUADRO 1
El ajuste liberal hundió la producción agropecuaria en 1991
(miles de T.M.)

PRODUCTO	PROMEDIO QUINQUENIO 1986-1990	1991	VARIACION PORCENTUAL
Soya	4.3	0.6	-85.9
Algodón	269.7	179.4	-33.5
Maíz amarillo	649.0	442.9	-31.8
Arroz	1,016.3	799.7	-21.3
Frijol	52.5	43.8	-16.6
Café	95.9	81.5	-15.0
Papa	1,663.4	1,432.4	-13.9
Carne ovino	19.7	18.8	-4.6
Trigo	131.6	126.0	-4.3
Leche	815.6	782.9	-4.0
Caña de azúcar	6,142.8	5,942.2	-3.3
Carne vacuno	108.6	109.4	0.7
Carne porcino	67.5	68.7	1.7
Maíz amiláceo	216.0	224.3	3.9
Sorgo	28.7	31.3	9.1
Carne ave	251.6	288.5	14.7
Huevos	100.6	117.0	16.3

Fuente: Minag-OEA Elaboración: CENES

CUADRO 2
Costo de la canasta mínima CENES
(en nuevos soles y dólares)

	NUEVOS SOLES	DOLARES (1)
1990		
Julio	14.80	121.62
Agosto	105.34	335.56
Noviembre	110.13	257.48
1991		
Febrero	166.85	302.76
Abril	185.61	272.91
Junio	222.06	263.63
Agosto	305.78	373.29
Octubre	309.28	339.86
Diciembre	330.82	341.22
1992		
Febrero	383.00	407.44

1. Dólar libre (promedio del período). Fuente: CENES

por cada tonelada de alimento importado) pudo haber sido una forma eficaz de compensar los subsidios internacionales⁷ que traen el arroz, trigo, leche, aceites, maíz y carnes importadas. Sin embargo, las sobretasas no sólo han sido muy bajas o inexistentes, como en el caso del aceite, las menudencias y otros alimentos, sino que han variado más de seis veces en el año que están vigentes, en marchas y contramarchas explicadas por errores "técnicos" que pueden estar ocultando grandes negociados.

b) La tremenda reducción de los salarios y del empleo ha deprimido la demanda por alimentos de la población urbana, de tal manera que los precios que recibió el agricultor y campesino en chacra en 1991 fueron los más bajos de las últimas décadas.

Esto se comprueba en los gráficos N° 1 y 2 para los principales productos agrícolas y pecuarios.

c) El desmantelamiento del Banco Agrario llevó a la reducción de las tierras sembradas al extremo de provocar en 1991 la reducción de producción que se observa en el Cuadro N° 1: productos tan importantes como el algodón, maíz, arroz y papa cayeron en su producción entre 1/3 y 1/5 de promedio producido en los cinco años anteriores.

¿Y los consumidores?

Los consumidores están comiendo hoy menos que en 1990.

El cuadro N° 2 muestra que el costo de la canasta de consumo mínima para una familia de seis personas subió en soles de 105 a 383 entre agosto de 1990 y



febrero de 1992 y, en dólares, de 335 a 407 en las mismas fechas. Además en el Cuadro N° 3 se muestra cómo hoy día con el salario mínimo se puede comprar menos fideos, aceite, leche, papa, arroz y vacuno que en el primer semestre de 1990.

Hoy hay más hambre que en 1990.

El consumo de 1991 cayó, respecto a los últimos cinco años, en 40% en carne de ovino, 21.5% en aceites, 19.4% en trigo y harina, 18.9% en maíz, 14.6% en leche, 7.3% en azúcar, 6% en arroz y 5.6% en carne de vacuno. El ajuste económico produce hambre. Esto puede verse claramente en estas cifras.

¿Qué hacer?

Ajustar el programa económico ineficiente que se está aplicando. Acabar con el dólar barato, bajar la tasa de interés, subir los salarios. Esto sólo puede lograrse con cambios políticos globales, es decir, con una democracia basada en las organizaciones sociales y políticas.

No se trata de volver al populismo, sino aplicar al menos un liberalismo eficiente y consecuente.

Un liberalismo eficiente es aquel que se hace en serio, sin trampas ni corrupciones, sin improvisaciones ni dogmatismo, como creer que toda empresa pública es mala y toda empresa privada es buena.

También hay empresas privadas ineficientes que quiebran un liberalismo consecuente, que es aquel que instaura la libre competencia en el mercado; que prohíbe los monopolios públicos, pero también los privados.

CUADRO 3

Evolución del salario real:

- En soles reales (marzo 1990=100%)
- En poder adquisitivo (unidades)

1990					
	MAR.	JUL.	AGO.	OCT.	DIC.
R.M.V.*	100	114	56	71	54
Fideos(kgs.)	90	64	27	50	50
Aceite(lts.) ¹	47	39	26	47	37
Leche(lts.) ²	124	93	56	91	59
Pollo(kgs.)	31	28	37	30	19
Papa(kgs.)	166	149	96	236	155
Arroz(kgs.) ³	185	109	93	138	74
Vacuno(kgs.) ⁴	22	22	22	19	12
1991					
	MAR.	JUL.	AGO.	OCT.	DIC.
R.M.V.*	64	56	41	34	59
Fideos(kgs.)	73	75	49	43	72
Aceite(lts.) ¹	49	46	29	22	40
Leche(lts.) ²	100	106	67	48	90
Pollo(kgs.)	29	25	20	20	31
Papa(kgs.)	200	146	141	95	144
Arroz(kgs.) ³	103	103	88	58	110
Vacuno(kgs.) ⁴	17	17	13	11	17

Fuente: INEI-CENES.

(*) A partir de agosto 90 el Ingreso Mínimo Legal se denomina Remuneración Mínima Vital.

1. Aceite vegetal.

2. Leche evaporada, lata de 410 grs.

3. Arroz corriente.

1. Modelo de inserción internacional: la forma cómo la economía peruana se relaciona con otras economías.

2. Oligopolios agroindustriales: pocas empresas controlan los mercados de trigo (Nicolini, Santa Rosa), aceite (Copsa, Pacocha, Romero), leche (Gloria, Perulac, Anchor), etc.

3. Excedentes de granos, lácteos y oleaginosos: sobrantes de trigo, leche, aceite de EE.UU., Europa y Nueva Zelandia.

4. Subsidio cambiario a los alimentos: subvención disimulada a la importación, median-

te dólar a precio menor que el vigente.

5. Competencia desleal de los alimentos importados: presión de los alimentos subsidiados de fuera, más baratos que los nacionales.

6. Sobretasas y derechos específicos a la importación: impuestos a la importación de alimentos para compensar algo, lo barato que llegan por ser subsidiados.

7. Subsidio internacional a los alimentos: pagos de los gobiernos de los países ricos a sus agricultores, para que produzcan y exporten más barato.

Si bien las encuestas aprueban la medida del presidente Alberto Fujimori, muy pocas expectativas tienen de los cambios que puedan darse y de lo que pueda significar el llamado diálogo nacional.

Encuesta después del golpe:

La vida sigue igual

Luz María Gallo (Ideas-Piura):
Las mujeres no entendían qué pasaba

¿Qué piensas de los sucesos del 5 de abril cuando el presidente Fujimori disolvió el Congreso de la República?

Reconocí que muchas de las cosas que él mencionaba como problemas son ciertas y eso está ligado a lo que es la pérdida de los valores, pérdida de la honestidad que se refleja en la forma de trabajar y mucho más en los senadores y diputados y el Poder Judicial por la gran responsabilidad que tienen.

Viendo desde ese punto de vista me parecía razonable la idea, pero si reflexionamos sobre lo que es el principio de democracia, viéndolo desde ese punto formal, es autoritarismo.

¿Creés que la situación del país cambiará?

No. Te puedo decir que es como resorte, mientras tú estás presionando algunas cosas funcionan, otras cosas necesitan convicción y gente que lo haga, lo que me temo no se da. Es

necesario que creamos que el Perú con el apoyo de todos va a cambiar.

¿Estos sucesos han producido cambios en tu trabajo de promoción?

Todo esto no tuvo mayor impacto, ellos siguieron su vida cotidiana, más bien lo que observaba era algo contradictorio a lo que estaba sucediendo en el país. En ese momento se hablaba de desgobierno, de desorganización y todo eso, mientras que en el distrito donde yo trabajo había voluntad de integrarse para trabajar en conjunto.





¿Qué esperas del diálogo?

Lo del diálogo me preocupa, porque si bien es cierto que nosotros hemos hablado de la autogestión, del desarrollo de las organizaciones, no nos hemos preocupado por ir formando líderes claves que conozcan la problemática y que la planteen. Muchas veces los que están arriba son los que menos conocen los problemas. Allí yo veo el riesgo, que la gente que participe no sea la expresión de los que sí los conocen.

Hildauro Alvarado (Ser-Huaura): Hay que organizar el Congreso

¿Qué piensas de los sucesos del 5 de abril?

En realidad para todo el pueblo peruano creo que ha sido una sorpresa, presentó cuáles fueron las causas de su medida y ello ha permitido que la población lo avale. Aparentemente lo vemos de esa manera, pero en el fondo yo creo que lo que se había ganado en tanto tiempo, la vía democrática en el país, se perdió.

¿Crees que la situación del país cambiará?

Yo creo que con disolver el congreso así nomás no se puede mejorar la situación, hay varios componentes que contribuyen a que el país se encuentre así: por ejemplo, la paz es una tarea grande no sólo de parte del gobierno sino en conjunto con la población. La crisis económica que agobia al país... son muchos los factores y no creo que en corto tiempo mejore la situación.

¿Ha cambiado en algo tu actividad de promoción?

Por supuesto, la coyuntura se



presenta cada vez más cambiante e influye en el trabajo que nosotras desarrollamos. En la misma organización popular, con la situación de emergencia en la zona, hay temor de tener reuniones y de cómo lo ven los del ejército. Nosotras también vemos la forma de ir replanteando todo el trabajo a nivel del grupo.

¿Qué opinas del llamado diálogo nacional?

Creo que todos los peruanos estamos llamados a dialogar, a buscar salidas para el país, no es momento de revanchismos, sino de pensar en un país mejor.

¿Qué esperas de este gobierno?

No sé, todas las actitudes que toma, un día dice una cosa y al



otro día lo puede hacer de otra manera, estamos en una situación incierta.

Aurora Portal (Cied-Edac. Cajamarca): Diálogo sin propuestas claras.

¿Qué piensas de los sucesos del 5 de abril?

Me parece que sí está bien porque hay tantas personas que se mueren de hambre; tal vez los grandes sueldos del Congreso sirvan para nuevos puestos de trabajo.

¿Tú crees que cambiará la situación?

Va a ser muy difícil, yo creo que hay que poner todos de nuestra parte, y el mismo gobierno tiene que dar un giro, crear fuentes de trabajo, preocuparse más por el agro, por la zona rural.

¿Estos hechos han modificado las actividades en tu trabajo?

En parte, por la crisis económica. Las organizaciones siempre andan como se dice "a la carrerita" buscando soluciones sin dejar de llevar el pan a los hijos, no tienen tiempo para dedicarse a la organización o capacitación o sentarse a pensar qué podemos hacer para lograr el desarrollo de la comunidad.

Por el momento las actividades no han sido modificadas pero estamos tratando de ver qué podemos hacer para prestarles un mayor apoyo.

¿Qué esperas del llamado diálogo nacional?

Frente al diálogo si es que hubiera propuestas más concretas creo que sería positivo, pero no se sabe qué fines persigue y no hay una propuesta clave que diga esto se va a hacer, entonces todavía estamos en el aire, a la expectativa.

Las mujeres somos amantes de la paz, dice la autora, después de presentarnos un análisis sobre el miedo y su poder de destrucción de la persona y de la sociedad, y plantea la organización como la mejor forma de defendernos de ese miedo que hoy vivimos a causa de la crisis económica, la violencia y la inestabilidad política.

La muerte de las ideologías o las ideologías de la muerte:

El miedo

Luz Freire

El miedo, entre nosotros, se está convirtiendo en un hábito de vida. Y como todo hábito, se acepta sin crítica ni reflexión. peor aún: se instala como forma natural de existencia a punto tal que actuamos impulsados por el miedo sin siquiera darnos cuenta de ello.

Sus efectos aberrantes son incluso elevados a categorías de virtud:

- sumisión como equivalente a adaptación a la realidad.
- fugas psicológicas hacia estados eufóricos que adquieren el nombre de optimismo.
- negación de la realidad apoyada en “hay que ver el lado bueno de las cosas.”
- aislamiento, no importa a través de qué medios, como sinónimo de prudencia.

La verdad es que ni la sumisión, ni las fugas, negaciones ni aislamiento son virtudes. Para llamar las cosas por su nombre, son actos desesperados de defensa contra lo que ha generado en primer lugar el miedo constante: la amenaza continua a la conservación de la vida. No ya al bienestar, ni al progreso deseado, ni a la mejora de lo que algunos suelen denominar “calidad de vida” No. Amenaza dirigida hacia la mera existencia.

Es triste, para decir lo menos, que un atributo necesario para la supervivencia de la especie, es decir, el miedo como señal de reconocimiento ante cualquier peligro, se haya transformado en arma de destrucción. Ha dejado de ser un sistema de alerta capaz de desencadenar respues-



Hoy, nuestra vida, está en constante amenaza.

tas adecuadas para evitar o dominar lo que atenta contra nuestra integridad corporal y psíquica para convertirse en un peligro en sí mismo.

Creo que no es exagerado decir que hemos llegado al punto del "tengo miedo de tener miedo." El miedo al miedo: catástrofe psicológica que paraliza, en

un extremo, o lleva al pánico en el otro. Genera, por lo demás, enfermedades de todo tipo, inclusive -si se me permite el término- enfermedad moral, pues habrá quienes lo utilicen como instrumento de poder, al grado tal que producirán tácticas de aprensión al servicio de la estrategia del terror, en la creencia

delirante y delusoria de pertenecer a una casta superior, libre de las indefenciones y debilidades propias del género humano.

El miedo, claro está, no existiría si la humanidad no hubiese tomado conciencia de los peligros que amenaza con extinguir en general cualquier tipo de vida y, en particular, lo que le es propio. De hecho, la humanidad no existiría sin el miedo como mecanismo de defensa.

Pero, hasta qué punto no somos responsables de haber permitido que a los peligros naturales se hayan agregado peligros creados por nosotros mismos, desde armas nucleares hasta la elevación al poder político de hombres capaces de terminar con todo vestigio de vida. Hombres cuya ideología de vida reposa en la exterminación de los demás. Ejemplos sobran en la historia. El miedo, en este grado de evolución nociva, ha sido ya pervertido en un elemento más de destrucción.

La estrategia del terror e ideología de la muerte se basa en tácticas de asustar en forma permanente pero inesperada a la población, por medio de actos físicos, psicológicos y hasta económicos con el fin de aislar y desarticular las formas de organización social, separando al individuo del grupo.

Los efectos inmediatos son, en lo que a lo cultural se refiere, lo que Durkheim acuñó como anomia (sin normas, sin ley), y en lo que concierne a lo individual, el retorno del sentimiento de desamparo vivido durante la niñez. Nos convertimos así, pues, en presa fácil de quienes pretenden dominar sojuzgando y no gobernando.



Estas tácticas son utilizadas no sólo por los escuadrones ilegales y clandestinos sino por las instituciones creadas al amparo de la ley o como sostén de ésta. La paradoja es que esta ideología contiene en sí misma la autodestrucción de quienes la proponen y ejecutan. Es cuestión de tiempo. Víctimas y verdugos están condenados a la extinción. Y el miedo, como forma de vida, uno de sus instrumentos más sutiles.

El esbozo de estas ideas nos hace fácil comprender por qué los movimientos pacifistas, ecologistas y feministas se ven engrosados con simpatizantes, adherentes y militantes en todas partes del mundo. Son, al decir del filósofo español José Luis López de Aranguren, los movimientos del futuro, sin los cuales tal vez no haya esperanza de sobrevivencia.

Estas organizaciones, como puede verificarse en el presente, constituyen nuestras mejores armas de defensa contra el miedo. Y quizás también sea cierto, como afirma Norman F. Nixon, profesor inglés de psicología, que las mujeres somos "biófilas" - amantes de la vida- y que, a la hora de la hora, más capaces que los hombres de trabajar para la paz.

En el Perú de hoy, de situación crítica extrema, estas aseveraciones son más verdaderas que nunca. De la fortaleza de estos movimientos podrá surgir una respuesta eficaz contra las ideologías de la muerte. Sólo así podremos combatir el miedo como hábito de vida con sus consecuencias aberrantes y destructivas.

Ineke van de Pol



La organización es la única esperanza de un futuro posible para el Perú.

La paz, una necesidad

¿Qué le suscitan las muertes que hoy ocurren en el Perú?

No comprendo la muerte. Para mí, la muerte es una envidia de los dioses -si es que existen- un descuido de los hombres o, peor aún, una acción directa de hombres contra sí mismos. No entiendo la muerte y sólo puedo admitirla cuando alguien llega a su fin por agotamiento, no por interrupción. No es que lo crea sino que siento un rechazo adentro cuando ocurre una muerte. Si Sendero o el Ejército matan, me parece monstruoso. Contra todas las leyes, contra la dirección futura de la Historia, no acepto la muerte y aquí pongo mi punto de distancia contra el orden y Sen-

dero. No creo en eso, y el día que tengamos que aceptar la muerte como forma de vivir, seré un desgraciado y el Perú será más desgraciado que yo.

No creo que Sendero avance al matar un alcalde, ni que el Ejército lo haga al matar a un maestro senderista. Lo único que ha producido esta situación son paramilitares, en favor o en contra del orden, que en la fecha deben llegar a cien mil peruanos. Por cada víctima hay que multiplicar por diez. Sobre 20 millones de población peruana, el uno por ciento ya ha tomado partido porque un senderista mató a su hermano o porque un policía mató a su padre. (Historiador Pablo Macera, revista Debate).

La autora, junto a Lilia Arévalo, conforman el equipo del programa radial *Rompiendo la carahuasca*, que transmite PRODEMU, y que realmente está rompiendo esquemas con su estilo de trabajar por los derechos de las mujeres en San Martín.

San Martín:

Rompiendo la carahuasca

Betty Laurel

La Asociación Promoción y Desarrollo de la Mujer (PRODEMU) viene trabajando con las mujeres campesinas de San Martín desde hace más de ocho años, y la comunicación ha sido fundamental en nuestra labor, especialmente aquella que hacemos a través de la radio que nos permite llegar a todas las mujeres de la región.

Nuestro programa radial se llama *Rompiendo la carahuasca*, y la elección de este nombre responde al análisis de lo que significa nuestro trabajo y nuestro programa: la expresión de un quehacer diario por procurar un cambio de actitud frente al machismo tan enraizado en nuestra zona.

Carahuasca en quechua significa soga dura, que era utilizada para castigar a las bestias que

no querían continuar con su trabajo, y a las mujeres y niños que se rebelaban contra la autoridad (hombre, padre o marido). Para nosotras, romper la carahuasca significa romper las ataduras, los mitos, los prejuicios y todo aquello que denigra a la mujer y a las personas.

Rompiendo la carahuasca, que ya dura en el aire más de cinco años, empezó siendo un programa "cápsula" semanal, cuya estructura se basaba en tratar un tema relacionado a la mujer.

Un año después se amplió y reestructuró, pues su frecuencia se hizo de tres veces por semana y el tiempo de duración aumentó a quince minutos, con un tema sobre derechos y posibilidades de la mujer, "Carahuasqueando", concebido como una





sanción social a los irresponsables que no cumplían sus obligaciones o sus funciones en el caso de autoridades.

Hubo un tercer momento, "Comunicándonos con las organizaciones", que resaltaba el trabajo de las mujeres organizadas, clubes, comités o asociaciones, tanto de la ciudad como del campo.

Podemos señalar ahora una etapa de consolidación, pues desde hace dos años el programa viene saliendo diariamente, conservando la misma estructura en dos emisoras de la localidad de Tarapoto.

Seleccionamos música folklórica para la característica y la cortina con el afán de rescatar y valorar nuestra música regional, y hasta hoy la conservamos.

El programa contribuye a la revaloración de la mujer y tiene una aceptación mayoritaria entre las mujeres y reservada por parte de los hombres, ya que ellos, en gran mayoría, temen escuchar sus nombres como denunciados en las áreas legales que tiene la Oficina de la Mujer.

El espacio creado para la mujer sanmartinense, para opinar libremente a través de los medios masivos de comunicación, está siendo aprovechado de manera natural por ellas que sienten que es posible tener un acceso real a ellos.

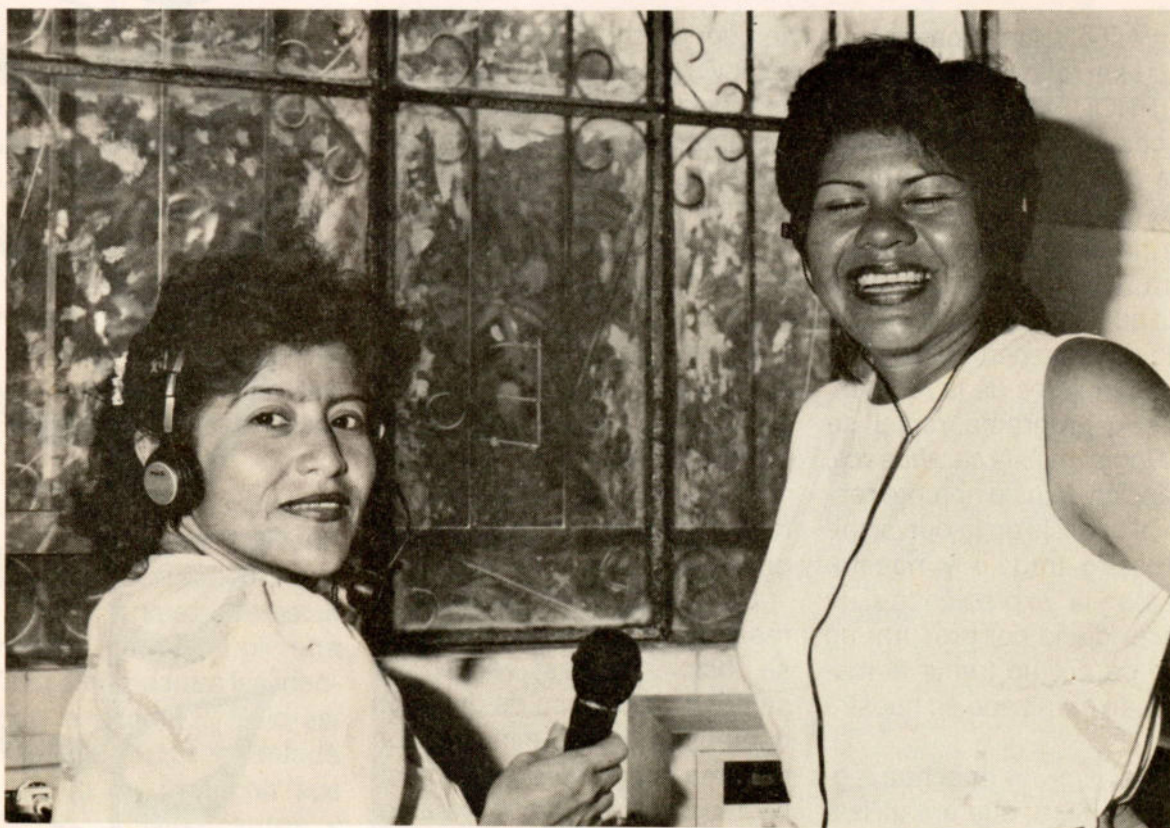
De otro lado, otros grupos de mujeres están tomando la iniciativa de hacer sus propios programas, tal es el caso de Moyobamba, que salen al aire adoptando

el mismo nombre, pues ellas sienten que también están rompiendo la carahuasca.

Es bueno resaltar que en nuestra población y a influencia de nuestro programa, las mujeres de muchos distritos y caseríos, aun las propias autoridades, solicitan que se carahuasquén a determinadas personas y organizaciones, pues nosotras le damos una nueva utilidad a la carahuasca: la de motivarlos a cumplir con sus responsabilidades.

La mujer sanmartinense ya tiene voz, especialmente la mujer del campo y la de los sectores marginales. Ya opina, propone, denuncia y es ampliamente escuchada a través de *Rompiendo la carahuasca*.

PRODEMU



Lilia y Betty dando con la carahuasca a todo esposo o funcionario irresponsable.

La autora, junto con otras cuatro mujeres piuranas, viajó a Chile a conocer el trabajo de las ONGs con las mujeres rurales; y en este artículo nos cuenta sus impresiones y sobre el trabajo que están realizando las mujeres por ganar nuevos espacios.

Pasantía en Chile:

Al ritmo de tondero y zamacueca

Gladys Robles

Cinco promotoras de CIP-CA viajamos a Chile para una pasantía y durante veinte días conocimos diversas experiencias. Estuvimos del 6 al 26 de abril último y el objetivo fue conocer cómo participan en un modelo económico agroexportador las organizaciones campesinas, las instituciones no gubernamentales y el Estado.

La organización social de hoy

Para nadie es un secreto que los 17 años de dictadura militar en Chile tuvo un costo social, económico y político muy alto y que el autoritarismo en que vivió sometido encapsuló en modelos europeizantes a una gran parte

de la población, principalmente urbana y afirmó, por contradicción, culturas y místicas en otras, como en el caso de los mapuches.

Tampoco se puede pensar que la situación económica actual del país, ligeramente mejorada en relación a otros (Perú y Bolivia), haya acortado brechas entre los más pobres y los ricos, lo cual es rápidamente percibido.

Si comparamos la situación de Chile con el Perú, son bajos sus índices de analfabetismo, mejor el nivel de salud, las viviendas urbanas son confortables.

Pero qué pasa con la población campesina. De un lado, los pobres del campo, que por los efectos del modelo liberal vendieron sus tierras, se han conver-





CIPCA



Peruanas y chilenas (GIA, CRATE, INDAP y CIPCA) en una foto para el recuerdo.

tido en la fuente más segura de mano de obra de las empresas agrotransformadoras y exportadoras desarrolladas al impulso del modelo. Los sectores que vendieron la tierra o que tienen muy poca combinan el trabajo agrícola asalariado con la recolección de frutas (moras y rosamosqueta) y otros frutos silvestres y lo venden por kilos a las empacadoras o fábricas. Otro sector vende su mano de obra a las fábricas en temporada de cosecha y exportación por lo que se llaman temporeros.

Los propietarios de las empresas prefieren a las mujeres por ser una mano de obra eficiente y más barata. Estos sectores po-

seen un nivel de vida por encima de los pobladores peruanos promedio.

La vuelta a la democracia trajo nuevas esperanzas y la apertura de nuevas políticas, sobre todo para el sector rural. El Estado y organizaciones privadas implementan y fortalecen programas de capacitación, promoción, asesoría e investigación en la producción agropecuaria, acompañados de subsidios socio-productivos para los sectores populares.

Actualmente el modelo tiene serios problemas, principalmente por la caída de los precios en el mercado internacional, la caída del precio del dólar, el encareci-

miento de la mano de obra, lo que ha repercutido en una baja de las ganancias de los agroexportadores en un 30 por ciento. Para los sectores populares, el reto es la reconstrucción y ampliación de su tejido social, proceso que avanza lentamente aún.

En este contexto las ONGs implementan programas de promoción, capacitación e investigación en convenio con el Estado. Como decía un director de una ONG chilena, se trata de encontrar en el modelo neoliberal en curso, vía la consultoría, elementos en qué apoyarse para mejorar la calidad de vida rural.



El avance de las mujeres

La importancia de la mujer ha empezado a ser entendida tanto por las ONGs como por el gobierno de Allwin. Sin embargo, aún no se evidencia en términos de participación política, en instancias de decisión, en puestos de trabajo ni en óptimos porcentajes en los programas de apoyo; aunque es justo reconocer algunas manifestaciones por querer cambiar las cosas.

Es loable el esfuerzo de los movimientos feministas que durante varios años han venido proponiendo una serie de demandas en favor de la mujer,

algunas de las cuales han sido incorporadas por el Estado; por ejemplo, la Constitución ha incluido demandas en el aspecto laboral, la obligatoriedad a los partidos políticos para que incluyan una cantidad establecida de mujeres en sus listas de candidatos, mecanismos legales que impidan despedir a mujeres embarazadas y parturientas durante dos años consecutivos, etc.

Existen programas de capacitación de nivel profesional a extensionistas que trabajan en programas de promoción a la mujer rural, enfatizando el tema de género. A este nivel la preocupa-

ción de los programas es cómo reducir y simplificar la jornada de trabajo doméstico de la mujer redefiniendo la participación familiar en los tradicionales roles de su reproducción.

En tal medida, las ONGs realizan permanentes reflexiones y están trabajando por una apertura tecnológica que faciliten el logro de las metas propuestas. En ese sentido, las ONGs chilenas tienen una interesante idea fuerza: la concepción de género es requisito para la formulación e implementación de cualquier programa de promoción y capacitación.

CUADRO 1

Instituciones del Ministerio de Agricultura y programas que se implementan:

1. INDAP: Instituto de Desarrollo Agropecuario

Tiene dos programas:

- Transferencia tecnológica básica¹
- Transferencia tecnológica integral

2. SAG: Servicio Agrícola Ganadero

Tiene cuatro programas:

- Protección agrícola
- Protección pecuaria
- Protección de recursos naturales
- Programa de tenencia de tierra y aguas

3. INIA: Instituto de Investigación y Agropecuaria, innovación tecnológica a la pequeña agricultura

4. FIA: Fondo de Investigación Agropecuaria

5. SERVIN: Promueve investigación silvo agropecuaria

6. FONAF: Cooperación Nacional Forestal, protege y conserva recursos forestales

7. FECOA: Fundación de Comunicaciones con el Agro, difunde información a los agricultores.

8. FOSIS: Fondo de Solidaridad e Inversión Social, apoya a proyectos de tipo local (organizaciones, grupos).

1. Este programa incluye la capacitación a la mujer rural.

III CONCURSO FOTOGRAFICO

“Mujer Campesina”

Bases

- Pueden participar fotógrafas(os), promotoras(es) y personas interesadas residentes en el Perú.
- Las fotos para el concurso deben ser inéditas.
- Deberán expresar la vida de la mujer campesina y su cultura, y tener como mínimo 15 por 10 cm. (tamaño jumbo).
- Comprende dos categorías de participantes:
 - a. Profesionales con fotos en blanco y negro y un premio único de US\$ 600.
 - b. Aficionadas(os), con un premio de US\$ 400 para la mejor foto en b/n y US\$ 300 para la mejor foto a color.
- Deberán ser enviadas con seudónimo indicando la categoría en que participan. En sobre aparte, consignar el nombre, dirección y teléfono, el lugar donde se tomó la foto, la fecha y la intención del(a) autor(a).
- Las fotos deberán ser entregadas a partir de la fecha hasta el 31 de agosto de 1992 en sobre dirigido a: Concurso Fotográfico “Mujer Campesina”, RNMR, Parque Hernán Velarde 42, Lima 1.
- Las fotos premiadas y las seleccionadas serán expuestas en muestras fotográficas en Lima y provincias.
- El jurado estará integrado por: Susana Pastor, Jaime Rázuri, Mayu Mohana García y Gaby Cevasco, en representación del Centro “Flora Tristán.”

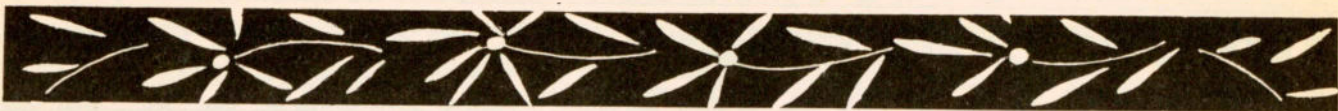
WANKHIS URPICHA

Palomita que no sabe cocinar

Guión: Gaby Cevalco

Dibujos: Marisa Godínez





AL DIA
SIGUIENTE...



LA JOVEN LLORANDO SE VA DEL PUEBLO



EN UNA PIEDRA
UN SAPO MUY ATENTO
ESCUCHABA Y
CUANDO URPICHA
SE FUE MUY CONTENTO
A LA SUEGRA
SE ACERCÓ.



Y MUY MELOSO LE DIJO AL OÍDO



LA SUEGRA ACEPTÓ Y LO DEJÓ HASTA EL OTRO DÍA.



AL DÍA SIGUIENTE...



LA SUEGRA SE HALLABA
LAMENTÁNDOSE DE
SU MALA SUERTE
CUANDO DE PRONTO
SE DA CUENTA QUE
LOS DOS CÁNTAROS
NO ESTABAN
VACÍOS ...

Pero ¡qué es esto!
¡La chicha ya está
preparada!



Pero... entonces...
¡Urpicha!



¡Ay, palomita! ¿Dónde te
has ido? ¡Ay, mi hijo!
¡Regresa, Urpicha!



LA LLAMÓ. PIDIÓ QUE LA PERDONARA.
LA URPICHA NUNCA VOLVIÓ ...

Por culpa
de la suegra
y el hamp'atu,
sólo las mujeres
molemos la jora
para hacer
la chicha



Proyectos de desarrollo con mujeres campesinas




¿Hasta dónde nuestros proyectos de desarrollo han avanzado en la aplicación de técnicas y metodologías específicas para mujeres? ¿Nuestra teoría corresponde a nuestra práctica? ¿Se observa ya un cambio en la actitud de las mujeres interlocutoras? Muchas preguntas podemos hacernos para evaluar el trabajo realizado. Chacarera en este especial presenta artículos-reflexión de diferentes proyectos de desarrollo que tienen el común objetivo de cambiar la posición de la mujer campesina en la sociedad.

Teniendo como marco la propuesta de género de la RNMR para el trabajo con mujeres rurales, la autora comenta los avances logrados en los proyectos de desarrollo de este especial, avances que cada vez más acortan la distancia entre la teoría y la práctica.

Desde diversas experiencias:

Estrategias de desarrollo con mujeres

Blanca Fernández



Las estrategias de desarrollo con mujeres varían y se adecúan a la naturaleza de los proyectos, a las propuestas que tienen quienes dirigen las instituciones, a la sensibilidad y capacidad de propuesta de sus promotoras(es), que son los que implementan el proyecto, y, finalmente, a las características de los grupos de base y sus potencialidades para asumir el reto del desarrollo.

La serie de artículos recibidos para el especial de Chacarera son una muestra de lo que se está avanzando en el país en proyectos de desarrollo y el papel que se asigna a las mujeres en ellos. Los temas de capacitación, producción, salud, comunicación son una muestra de los

diferentes ángulos desde los que se puede llegar a realizar un trabajo con las mujeres.

Es importante destacar que, de las colaboraciones recibidas, cuatro son de centros afiliados a la RNMR y uno no lo está porque su labor está dirigida principalmente a grupos urbanos, pero bien sabemos que sus interlocutoras son en su mayoría migrantes de zonas rurales.

Un primer elemento a destacar es que la propuesta institucional es cada vez más clara y se dirige no sólo a conseguir cambios en la condición de la mujer, sino también en su *posición*; es decir, "*en la ubicación social y económica de las mujeres respecto a los hombres*" (Young).

Las propuestas institucionales



de CADEP, IDEAS y CEPSCO son muy claras al tener un espacio especialmente orientado a las mujeres y, más aún, las de Amauta, cuyas acciones se dirigen a ellas.

El CDI nos propone como trabajo de género la incorporación de las mujeres a las actividades productivas, pero no encontramos claro aún en la presentación de los testimonios el cambio que significa responder a necesidades estratégicas; es decir, una estrategia de género (desarrollo autónomo o empoderamiento). Sí es muy claro el objetivo de generar ingresos (satisfacción de las necesidades inmediatas de las mujeres); creemos, sin embargo, que dado su carácter, es un ejemplo del que deben partir proyectos similares en el país.

Es necesario recalcar, también, el importante rol de los directivos de estas instituciones, especialmente abiertos a un

planteamiento que implica desarrollo rural con una mirada más amplia, y que incorpora así la propuesta de género en los objetivos institucionales. La propuesta general y las acciones tienden cada vez a estrecharse, nos alejamos de la época en que el discurso estaba tan lejos de la práctica.

Un doble compromiso

Pero debe centrar nuestra atención que quienes nos presentan en esta edición sus reflexiones son promotoras de ONGs con una trayectoria de trabajo directo con las mujeres campesinas, con una especial sensibilidad para llevar a cabo su trabajo, lo que se puede notar a través de la presentación breve pero sustanciosa de sus experiencias.

Desde nuestro punto de vista son ellas las que con sus equipos especializados y, aunque no lo

mencionan en algunos casos, con los equipos de campo ampliados (mixtos) vienen moldeando una propuesta que tiene un doble resultado: personal y profesional.

A nivel personal, porque al adoptar nuevas concepciones de trabajo con respecto a las mujeres hay un proceso en el que la(el) promotora(or) se ve involucrado y asume personalmente el planteamiento del problema.

A nivel profesional, porque desde sus especialidades han ido incorporando las nuevas propuestas de género y adaptando una metodología que acorta cada vez más la distancia entre teoría y práctica.

En un principio esto parecía imposible de realizar, escuchábamos a las promotoras decir que para el sector rural la teoría no permitía sacar a la mujer de su entorno familiar. Todo entonces funcionaba como un gran bloque

Elisa Alvarado



Del Primer Encuentro de la RNMR a la actualidad, mucho se ha avanzado.



sin distinción alguna; sin embargo, el mayor acercamiento a los diversos grupos de mujeres y la apertura a nuevos conocimientos han hecho posible que se reconozca, por ejemplo, que la complementariedad puede ser válida para la producción pero no puede seguirse viendo como relaciones de igualdad, sino desde las relaciones asimétricas que se establecen al interior de las familias.

Asimismo, el tema de la salud, por tanto tiempo consignado como un área donde la mujer era agente fundamental, pero no beneficiaria directa o sujeto de salud, se empieza a ver (aunque poco aún) como un tema que hay que resolver desde las mismas mujeres. Conociendo su situación, sus necesidades y sus organizaciones se podrá lograr que políticas de atención primaria de salud se orienten a atender también la salud de las mujeres.

Entrar en los temas antes mencionados requiere de un trabajo permanente de parte de las

promotoras en la búsqueda de conocimientos más precisos y propuestas que beneficien a las mujeres, teniendo en cuenta el rol que hasta ahora les tocó jugar en las relaciones de género.

Subestimadas en la producción

En el campo de la participación de las mujeres en la Población Económicamente Activa (PEA), tal como lo recuerda el artículo de Betty Leveau, ha habido una permanente subestimación de la mujer en las cifras oficiales; sin embargo, sabemos de su participación en la producción en especial en las áreas rurales.

En los últimos diez años hemos visto los esfuerzos principalmente de las ONGs por incorporar a la mujer en la producción para integrarla al desarrollo nacional; y es interesante observar las diversas propuestas que se derivan de esta perspectiva.

Unos solamente ven a las mujeres como un grupo subutilizado

en su aporte al desarrollo nacional; otros combinan esta propuesta como base para que las mujeres al adquirir mayor autonomía económica puedan, también, generar cambios en las relaciones de género y todo lo que ello conlleva a nivel cultural y social.

La estrategia de generación de ingresos tiene, entonces, que verse desde dos perspectivas si queremos lograr reales modificaciones en la situación de las mujeres: atender a las necesidades urgentes de un ingreso para ellas y sus familias, y atender a las necesidades estratégicas de cambios de políticas que permitan ir variando la posición de las mujeres.

Un ejemplo muy interesante de esta doble vertiente en la propuesta nos la da la experiencia de San Martín. Las mujeres empiezan a despegar desde su pequeña empresa pero a la vez son conscientes de que su posición está variando a nivel comunal y regional, nueva situación que tienen que preservar con su esfuerzo y el de todos aquellos que somos conscientes de los frutos que brindará al desarrollo rural del país.

El CDI nos presenta una propuesta sumamente interesante en tanto las mujeres empiezan a incorporarse a ámbitos muchas veces negados a ellas, y abarca tanto sectores populares como medios. Igualmente, esta experiencia permite la posibilidad de replicarla a otros grupos; pero, sobre todo, nos parece crucial considerar que es importante no sólo quién lleva la empresa, sino también los campos de trabajo que se abren a otras mujeres y en qué condiciones.



Trabajar temas de mujer no conduce a romper la unidad familiar campesina, al contrario, la fortalece.

Trabajar desde una perspectiva de género no debilita ni rompe la unidad familiar de las mujeres, afirman las autoras que escriben este artículo a partir de la experiencia de trabajo en el Centro Andino de Educación y Promoción "José María Arguedas" del Cusco.

Cusco:

Capacitar desde la perspectiva de género

Janet Flores - Ligia Alencastre

A fines de 1989, la Comisión Programática Mujer Campesina del CADEP realizó un taller cuyo objetivo era elaborar un plan de trabajo para implementar una de las líneas de acción del programa: capacitación. Las otras líneas de trabajo como producción, actividades complementarias se encontraban más desarrolladas.

Dimos inicio al taller con dos preguntas que permitieron una rueda de opiniones:

- ¿Qué dificultades o dudas metodológicas tiene cada una de las promotoras en el trabajo con las mujeres?

- ¿Dónde sentimos vacíos de conocimientos respecto a la realidad de la mujer campesina, su percepción y visión del mundo?

Las respuestas variaban unas

de otras, pero concluimos que era necesario comenzar con reflexiones y lecturas más profundas al interior de la comisión sobre las relaciones de género, tema para muchas nuevo.

Ello nos ayudó a prestar más atención a las barreras de aprendizaje que enfrentan las mujeres campesinas y a buscar metodologías que logren una mayor interiorización y participación de las mujeres en las sesiones.

La actitud promocional y las reuniones en los comités toman un nuevo giro, en nosotras y en las mujeres campesinas existía la necesidad de aprender y compartir bajo una modalidad de comunicación totalmente horizontal. Se trabajaron tres temas:

- Trabajo - Toma de decisiones
- Nuestro cuerpo.

El desarrollo de los temas se





hizo en base a exposiciones de las promotoras, dinámicas, trabajo en grupos, uso de tarjetas, se escuchó música para ayudar a relajarse, plenarias y reflexiones.

Dificultades y logros

Consideramos que la mayor dificultad fueron nuestros propios temores y prejuicios. No estábamos totalmente seguras de nuestra propuesta de cambio con relación a la realidad de la mujer campesina. Sin embargo, y a pesar de nuestras limitaciones, los logros fueron significativos: las mujeres campesinas tienen nuevas expectativas de sí mismas y del contexto que las rodea; muchas logran mejorar sus relaciones al interior de sus hogares, exigiendo respeto a sus derechos.

Ello es muy importante, porque si bien existe un reconocimiento del rol de la mujer a nivel comunal, este reconocimiento no es el mismo al interior de la familia. Tenemos dirigentas y líderes que en sus hogares son terriblemente violentadas.

Ya algunas líderes se atreven a hablar públicamente sobre la igualdad femenina, como Juana Huanca: *"Las mujeres habíamos sido iguales, somos iguales que los hombres, lo único que nos diferencia es nuestro sexo."*

Esta labor también permitió que hombres y mujeres tomaran interés en saber más sobre el funcionamiento de sus cuerpos. Ahora desarrollamos jornadas de planificación familiar con participación de ambos sexos, y son los varones los más preocupados en saber cómo pueden ayudar a que sus esposas estimen mejor su cuerpo:

"Ahora que sabemos cómo es nuestro cuerpo por dentro, tanto de las mujeres como de los hombres, me siento avergonzado por haber maltratado a mi esposa y por exigir que siempre tenga hijos", dice un campesino de la comunidad de Uratari.

Un trabajo de capacitación con mujeres campesinas, desde la perspectiva de género, supone, de acuerdo a nuestra experiencia, haber enfrentado y solucionado de manera colectiva las

necesidades prácticas, para luego tener mejores condiciones de reflexión sobre las necesidades estratégicas, ya que éstas surgen con mayor evidencia en el proceso educativo.

Reflexionar sobre las necesidades estratégicas en los grupos femeninos exige un respeto a sus especificidades como mujeres campesinas. Si se dan actividades de capacitación deben ser en un ambiente y espacio propios y con metodologías adecuadas.

Por ejemplo, no estamos de acuerdo con que jornadas de contenidos técnicos se den conjuntamente con los varones, pues inhibe a las mujeres en el momento de la participación. Esto no niega que las mujeres técnicas agrícolas puedan tener reuniones con los técnicos en iguales condiciones, una vez que hayan tomado confianza en sí mismas.

Queremos señalar claramente que trabajar temas específicos de mujeres no conduce a debilitar ni a romper la unidad familiar campesina. La experiencia y los testimonios nos llevan a afirmar que el efecto es de mayor fortalecimiento de la pareja, las relaciones son menos asimétricas, sin variar los roles determinados por la cultura andina.

Actualmente, la demanda de talleres mixtos sobre planificación familiar es creciente. Esta realidad nos plantea que los temores e inseguridades antes vividos por las promotoras serán también experimentados por los promotores.

El reto institucional es avanzar en la reflexión débilmente iniciada sobre relaciones de género en el contexto rural andino.

La autora, del Area de la Mujer de CEPCO-Tarapoto, reflexiona sobre la participación de la mujer en la producción de la región, una presencia que cada vez se hace más visible, que al mismo tiempo tiene que ir acompañada de un proceso de toma de conciencia personal y en la familia sobre sus derechos como mujeres.

San Martín, mujer y producción:

Una presencia visible

Betty Leveau

Como se menciona en el libro *Raíces y bosques*¹, la selva, y con ella San Martín, ha permanecido extraviada en el tiempo histórico oficial, viviendo la soledad inmensa de un espacio vacío en los planos y mapas. Se nos ha tratado como colonia económica para extraer sus recursos y para poblarla de inmigrantes. Su historia es la de una serie de ciclos económicos o "boom."

El "boom" del caucho a fines del siglo XIX, del barbasco, café, algodón y tabaco, maíz, arroz y el de la coca de los 80 han sido auges violentos e inestables y se han basado en actividades extractivas depredadoras o en una producción agropecuaria de monocultivo. Toda esta situación sienta las bases para los problemas que hoy afronta la región.

Una economía cocalizada que vive un aparente auge económico y que se manifiesta en un movimiento comercial dinámico. Este, consecuentemente, eleva el costo de vida en desmedro de las mayorías que no viven del narcotráfico.

La violencia política generalizada que mantiene la zona en un clima de zozobra, pero a la que, rápidamente, el movimiento popular da respuesta, consolidando sus frentes de defensa o creando las rondas campesinas.

A ello se suma la veloz destrucción del medio ambiente (monocultivo y uso irracional de suelos), por la falta de serias políticas gubernamentales que detengan este proceso, y ante la cual se levanta la propuesta de retornar a prácticas de antaño, como el autoabastecimiento.





Posible, siempre y cuando impulsemos la diversificación de la producción agrícola que tienda a la transformación.

Rol de la mujer en ese contexto

El Censo de Población de 1981 señala que la PEA femenina en San Martín era del 15 por ciento. Esta cifra indica la baja participación femenina.

A nivel nacional la PEA femenina era del 25 por ciento, lo que significaba que la baja participación de las mujeres en el departamento no sólo seguía la tendencia nacional, sino que además se acentuaba. Esta situación obedecía a factores políticos, económicos, sociales y culturales, que aun no consideran a la mujer con capacidad para trabajar en condiciones de igualdad que el hombre.

Un importante indicador del grado de desarrollo de una comunidad es la estructura de la PEA por ramas de actividad, por cuanto el desarrollo se expresa, entre otros factores, en la especialización del trabajo.

Las actividades más importantes que realiza la mujer sanmartinense, considerando el orden de prioridad estadístico, son:

Servicios comunitarios y personales (40%), agricultura (36%), comercio y servicio de hoteles (15%) y la industria manufacturera (8.2%)

La agricultura es la segunda actividad de ocupación femenina importante. Las condiciones geográficas y ecológicas se prestan para las actividades agrícolas y agropecuarias, pero como complementarias a las del varón que realiza los cultivos principales.

El comercio y servicio de hote-

les es una actividad en la que la mujer tiene participación moderada, dado su desarrollo incipiente también.

La participación de la mujer en la industria manufacturera en San Martín alcanza un tímido 8.2 por ciento en el 81.

Las cifras mencionadas estarían indicando que un gran porcentaje de las mujeres no están contribuyendo a la economía del país.

Sin embargo, transcurridos once años del Censo Nacional, en San Martín se van dando cambios significativos en la situación de la mujer, pero que siguen sin figurar en las frías estadísticas.

Si en el último censo nos dicen, por ejemplo, de la existencia de nueve mil 298 mujeres jefas de hogar, compuesto de dos o más miembros, esta cantidad debe haberse incrementado; es-

CEPCO



Celebrando la inauguración de la casa de la mujer trabajadora, "Luzdina Vargas."



tán, además, todas aquellas que declaran ser amas de casa y que realizan hasta una triple jornada: chacra, tareas domésticas (no pagadas), actividades de generación de ingresos que son productivas.

No se puede continuar manteniendo silencio en cuanto a la participación de la mujer en la producción. Esta realidad debe expresarse en el reconocimiento del aporte femenino a la economía del país en el próximo censo, pero son las mismas mujeres quienes deben aprender a valorarlo y expresarlo.

En este marco, consolidar el incipiente sector manufacturero en San Martín es clave para transformar la economía regional. De ser exportador de materia prima, vulnerable a las presiones de los mercados extrarregionales, a ser exportador de productos transformados y manufacturados, interviniendo con éxito en tales mercados.

Ese sector debe convertirse en un ente estabilizador que dé dinamismo al crecimiento económico regional para salir del ciclo histórico de "boom" y colapso.

CEPCO tiene dentro de este esquema una experiencia en pequeño, pero singular de lo que puede ser el desarrollo de este sector. Es el trabajo que vienen realizando organizaciones de mujeres en la transformación del maní en mantequilla, turrone y confitados y en la elaboración de jabón.

Estas organizaciones son el Comité Femenino Luzdina Vargas del distrito de Cacatachi y el Club de Madres de "Tres de Octubre." Ambas organizaciones están conformadas por mujeres campesinas, cuyas edades es-

CEPCO



La casa del Comité Femenino "Luzdina Vargas", centro de trabajo y de reflexión para las mujeres.

tán entre los 18 y 60 años, con un nivel de escolaridad heterogéneo.

Son organizaciones autónomas nacidas, una, al calor de los acontecimientos políticos y, la otra, por gestión estatal. Se iniciaron en las actividades productivas en 1988 y 1987, respectivamente. Ambas con terreno propio para su local y uno de ellos ya concluido.

Superada la etapa inicial de capacitación de toda organización y presionadas por la agudización de la crisis económica, buscan con preocupación fuentes de ingreso. Ese sentir es acogido por CEPCO que orienta al grupo de "Tres de Octubre" para que se inicie en la elaboración de mantequilla de maní con tecnología aprendida de la producción casera local.

Siguiendo ese ejemplo, el grupo de Cacatachi encuentra la alternativa en la producción de

turrone, confitados y saladitos de maní con tecnología transferida por una de sus socias. A esto se suma la producción de jabones rescatando una tradición local.

Así como en la costa las mujeres se organizan y movilizan en torno a las estrategias de sobrevivencia, en la selva, en la zona rural particularmente, paliada la alimentación con los productos de la chacra, las mujeres orientan sus actividades hacia aquellas que proporcionen dinero en efectivo para afrontar necesidades inmediatas como la compra de útiles escolares y la atención de la salud.

En torno a la producción se organizan en grupos para trabajar en jornadas, racionalizando las tareas para una distribución óptima de la mano de obra en las diferentes etapas de la producción.

El proceso de transformación



Betty Leveau de CEPCO (grabadora en mano), autora del artículo.

del maní comienza con el desgranado y luego es tostado y molido. Inicialmente estas tareas se hicieron en forma artesanal, utilizando la mano de obra de todas las socias, con mucho desgaste físico y de tiempo.

En 1989, con el apoyo de Tecnología Intermedia (ITDG), ONG inglesa, se introducen tres máquinas: la desgranadora y tostadora manuales y el molino eléctrico. Este equipo complementa, así, la mejora de las cocinas tradicionales.

La introducción de tecnología trae consigo el ahorro de energía y tiempo, y genera el incremento de la producción.

Todo este proceso es acompañado de acciones de capacitación en autoestima y sobre la situación de la mujer; organización y liderazgo, gestión empresarial, nivelación en lecto-escritura y matemáticas.

En cuanto a la comercialización, se producen avances y retrocesos, ocasionados por la crisis recesiva del país, que restringe el mercado, también por oposición de la pareja y cierta timidez de las mujeres. A esto se suma la distancia entre el centro productor y el mercado que eleva los costos de producción. Sin embargo, el producto se vende localmente en supermercados y otros establecimientos. Se estudia la posibilidad de venta a través de un distribuidor, con la perspectiva de abrir mercados extrarregionales.

Para CEPCO, transitar por este camino, es una valiosa experiencia que demuestra la potencialidad de las mujeres en actividades generalmente vedadas a ellas, utilizando tecnología apropiada o impulsando con éxito una pequeña empresa.

Estamos seguras que con esta

experiencia se han sentado las bases para seguir impulsando empresas dirigidas por mujeres, partiendo de prácticas que vayan de menos a más. A este proceso se debe de acompañar una toma de conciencia de la pareja y la familia de manera que compartan las tareas del hogar para que la nueva actividad de la mujer no le signifique un recargo de jornadas.

En momentos en que San Martín se convierte legalmente en Región, esta experiencia que viene desarrollando CEPCO puede servir como una contribución al debate que se debe iniciar sobre el Plan de Desarrollo Regional y el tipo de gobierno que la población y las organizaciones deben encarar de inmediato, entre ellas las mujeres que tienen que estar presentes.

1. Raíces y bosques, ITDG-CEPCO, 1991.

La radio como espacio de encuentro, de alegría y de aprendizaje es la propuesta del programa *Warmikuna rimanchis* del Centro Amauta del Cusco.

Cusco:

Cuando las mujeres hablamos

Mercedes Zevallos

Es muy difícil, para mí, escribir sobre un proyecto de radio. Siempre pienso que debería escucharse el programa, verse a las locutoras en cabina, estar en nuestro revoltijo de cassettes, guiones, periódicos, pero como esto no es posible voy a intentar narrar aquí lo que es el proyecto de radio *Warmikuna rimanchis*.

El interés del Centro Amauta por hacer radio nace de una experiencia anterior cuando participamos en el programa del Comité de Derechos Humanos en Cusco, en el que se trataban temas relacionados a la mujer.

Se hizo evidente así la importancia de la radio como medio de comunicación para trabajar el tema particular de mujer. Ello nos impulsó a realizar una investigación (1986-1987) sobre "Recepción de programas radiales en las pobladoras de los barrios

populares del Cusco", lo que sería el punto de partida de la actual propuesta de programa radial.

El programa salió al aire en noviembre de 1987, el proceso de conformación de un equipo fue largo. En una primera etapa tuvimos únicamente una locutora, Agripina, que llegó a producir sola el programa, luego se incorporaron Meche para locución y Matilde para el sonomontaje.

Las tres son mujeres de sectores populares. Lanzarse a hablar por la radio, ir aprendiendo, perder el miedo y compartir con otras mujeres la experiencia de hacer radio hizo que se constituyeran como equipo de producción. Un equipo de producción con un gusto especial para hacer radio.

Actualmente el programa es emitido durante media hora diaria. Trabajamos temas referidos a la salud de la mujer, alimenta-





Estos folletos complementan el trabajo radial de Amauta sobre cómo cocinar más barato.

ción y nutrición, medio ambiente, cuidado de los niños, fechas del calendario feminista, aniversario, organización, derechos de la mujer, derechos del niño, etc. Nuestra propuesta es difundir la problemática de la mujer y proponer alternativas posibles a discutir; trabajamos también formas alternativas de asumir la relación de la mujer con los demás.

El programa está dirigido a las

mujeres de sectores urbano marginales, prioritariamente, por esto es que los temas que se trabajan están muy ligados a su problemática.

El programa se ha producido ininterrumpidamente durante tres años y medio, ahora se siente la necesidad de conocer cómo es que el público lo recepciona. A raíz de esta preocupación es que iniciamos un proyecto de investigación que nos permita conocer

el público del programa, las condiciones y frecuencia en las que es escuchado, cómo se perciben las características y el enfoque del programa y, finalmente, la utilidad del programa.

Esta investigación aún no está terminada, solamente queremos mencionar aquí algunos de los avances que hemos logrado. Resulta muy reducido el espacio para dar cuenta de todo aquello que las mujeres dicen de la radio. Intentaré aquí nombrar algunas conclusiones primeras a las que llegamos:

No se puede desligar la escucha de un programa radial de la escucha del medio radial en general.

Los temas que las mujeres demandan que se trabaje en la radio son: cuidado de los niños y planificación familiar.

También se demanda a la radio, educación, entendida ésta como aquello que puede ser aprendido y usado en la vida cotidiana.

Otra gran conclusión es que la radio tiene mucha importancia en la vida de las mujeres, al ser referente de su entorno y también al acompañarla.

A la radio se le reconoce autoridad, por lo tanto los temas tratados en la radio pueden servir para apoyar el discurso reivindicativo de la mujer ante los demás.

Pienso nuevamente en lo difícil que resulta dar cuenta de un proceso en el que nos involucramos con el corazón, más que con el raciocinio, en la aventura de hacer radio, de lanzar nuestras voces, de hacer de la radio un sitio para el encuentro, para la denuncia, para el goce, para la diversión y la propuesta.

La salud es fundamental para que toda mujer logre un desarrollo integral; sin embargo, las condiciones ambientales, económicas y culturales y la permanente crisis están originando el deterioro cada vez mayor de la salud de la mujer. La autora, a partir de su experiencia de trabajo en el Centro Ideas-Piura, plantea una propuesta para el cambio de esta situación con la participación de las mismas mujeres, la que debe ser desde la elaboración de políticas que la involucren.

Piura:

Salud y cambio social con la mujer campesina

Pilar Puente

Nuestra experiencia en promoción de la salud y atención de las mujeres, en los distritos Salitral y San Juan de Bigote* de la provincia de Morropón, nos lleva a afirmar que es sumamente difícil implementar una propuesta alternativa de salud dirigida a las mujeres sin la participación activa de ellas mismas.

En consecuencia, toda propuesta en ese sentido tiene que partir de la sensibilización y concientización de las mujeres sobre su propia situación de marginación social y falta de autonomía.

Al interactuar con grupos organizados de mujeres o a nivel

individual, lo común es encontrarlas conviviendo con sus enfermedades sean estas leves, moderadas o graves, situación que difícilmente exteriorizan, más aún si la afección está relacionada a problemas ginecológicos y obstétricos. Es decir, ellas postergan su propia salud.

Esto resulta una contradicción teniendo en cuenta que las mujeres son "las hacedoras de salud para los otros: su familia y su comunidad."

Identificando el problema

El estado de salud de una población es el resultado de las condiciones de vida, por ello la





solución del problema está ligada estrechamente al desarrollo integral en cuanto a mejoras físicas y cambio de actitudes.

Una manera de abordar la problemática de salud específica de la mujer rural en el trabajo de promoción es recogiendo y rescatando el conocimiento existente mediante un diagnóstico "in situ", con el cual tendremos datos reales tanto cuantitativos como cualitativos de su situación de salud. Es importante, además, la devolución de los resultados para profundizar la reflexión y el análisis conjuntamente con las mujeres, que permite se comprometan en la búsqueda de alternativas.

Los problemas de la salud femenina identificados en las zonas rurales están relacionados a los siguientes aspectos:

Aspecto materno.- Las altas tasas de paridad, los embarazos no deseados, los embarazos precoces o tempranos, los períodos intergenésicos cortos (espaciamiento menor de dos años entre uno y otro embarazo), las complicaciones del embarazo y parto como la anemia y la desnutrición, infecciones y hemorragias en el postparto.

Aspecto ginecológico (clínicamente).- La alta incidencia de infecciones vaginales, las "heridas" o "llagas" a nivel del cuello uterino, los prolapsos de diferentes grados y las ausencias menstruales (amenorreas), entre las más comunes, nos lleva a afirmar que son afecciones estrechamente ligadas a la poca higiene genital de la pareja, a la inadecuada atención del parto, a los abortos provocados, etc.

Servicios de salud.- Por la ubicación de las zonas rurales, los centros de salud generalmente no cuentan con profesionales especializados para la atención de las mujeres y, por lo tanto, los programas relacionados a ellas no se ejecutan. También influyen las distancias geográficas, la poca capacidad adquisitiva que no les permite el pago de la consulta y la compra de los medicamentos para su tratamiento.

Componente cultural.- La subordinación femenina, la falta de autonomía de las mujeres rurales, especialmente para el cuidado de su salud, porque los esposos las consideran de su propiedad, y están supeditadas a las decisiones de ellos. Textualmente las mujeres manifiestan: "el permiso" o "él la manda", lo que las obliga a acudir a escondidas ya sea a los servicios de salud para sus controles o a las reuniones de capacitación. Además, a causa de la desinformación, son más susceptibles en reforzar mitos o rumores que muchas veces perjudican su salud.

Otros factores condicionantes son los bajos ingresos, el difícil acceso al trabajo remunerado, la precariedad de las viviendas, la ausencia de servicios públicos, la mala alimentación y la no educación. La salud vista de manera integral requiere de políticas que mejoren sus condiciones de vida.

Posibles alternativas

En la reflexión conjunta con las mujeres rurales se han discutido algunas acciones alterna-

tivas que deben ser planificadas y programadas con las organizaciones, pero que requieren la voluntad institucional de abordar la problemática de salud de las mujeres rurales, como una necesidad estratégica y práctica de género, y como un factor fundamental del desarrollo rural. He aquí algunas estrategias:

Fortalecer las organizaciones de mujeres

Las organizaciones femeninas constituyen espacios de socialización y problematización de su salud, permitiéndoles afianzar conocimientos y seguridad para la toma de decisiones de acciones que son debatidas fuera del ámbito grupal. Genera la formación de dirigentas y lideresas con capacidad de sustentar e integrar su problemática en los diferentes niveles (familiar, comunal, subregional y regional), de manera que sea abordada como una necesidad real de las mujeres en general.

La organización también posibilita concertar con mayor eficacia con los otros actores sociales, teniendo como estrategia los problemas comunes de la población, como es el saneamiento básico, en primera instancia. Paulatinamente, se irán introduciendo las campañas masivas de prevención: planificación familiar (control de DIUS, posibilidad de oclusión tubárica, etc.), campañas de prevención de cáncer al cuello uterino, atención especializada para ellas mismas y la comunidad en general, etc.

Estas actividades irán sensibilizando a los hombres y mujeres que aún no han visualizado el problema.



Todas ellas vienen trabajando para mejorar la situación de salud de la mujer en su comunidad.

Las organizaciones de mujeres centralizadas en una organización de segundo nivel denominada Red Interdistrital de Mujeres Rurales de Salitral y Bigote permite ejecutar una gestión mucho más operativa y de mayor impacto, dando prioridad a sus necesidades de salud.

Capacitación

Para que las mujeres accedan al servicio de salud, es fundamental la capacitación, no sólo como una necesidad urgente, sino porque se sienten sujetos con derecho a la salud y porque significa darse un espacio para el control y prevenir la presencia de alguna enfermedad.

Paralelamente al conocimiento de su salud física se genera en las mujeres un proceso de autoestima con el cuidado de su cuerpo. En caso contrario, acudirán al servicio solamente por temor y no por conciencia, lo que no ga-

rantiza un control periódico y la toma de decisiones para el cuidado de su salud, como por ejemplo acceder a algún método de planificación familiar, recuperarse de alguna infección vaginal, el control periódico del embarazo para evitar riesgos, etc.

La transferencia de conocimientos técnicos y la retroalimentación de los mismos con los diagnósticos, dan contenido a los temas que las mujeres otorgan prioridad sobre su salud reproductiva y el rescate de su identidad. Esto las dota de instrumentos y nuevos contenidos, los que a su vez transfieren a otras mujeres de la comunidad o del distrito, asegurando un efecto de irradiación más eficaz que el tradicional.

La capacitación, también, genera en ellas nuevas aspiraciones y un cambio de actitud para modificar su condición frente a la falta de autonomía y la marginación social, reivindicando sus de-

rechos como mujeres, como pareja, como líderes y protagonistas principales del desarrollo rural.

Servicios

Es importante considerar que la atención de sus problemas específicos por parte de personal especializado es un complemento necesario para abordar la demanda generada, de lo contrario se corre el riesgo de crear un clima de frustraciones.

La implementación de servicios comunales como son los botiquines, igualmente, juegan un rol importante para asegurar un adecuado seguimiento y tratamiento de las enfermedades gineco-obstétricas, servicio que requiere contar con inversiones específicas para este fin.

* Los distritos de Salitral y San Juan de Bigote se ubican en el Valle del Alto Piura, donde el Centro Ideas-Piura viene implementando el P.D. Agropecuario y promoción comunal.

Estos dos testimonios expresan los esfuerzos de las mujeres para administrar sus propias empresas venciendo los obstáculos económicos así como la discriminación.

Cusco:

Mujer y microempresa

María Elena Allende
Jorge Luis Puerta

El sentido del CDI/PRAM-PECUS es apoyar al desarrollo de la micro y pequeña empresa regional, a partir de las empresas ya existentes, para lograr su consolidación y llegar a niveles de grupo que les permitan tener un mejor acceso a los mercados.

Dentro de esta opción, el CDI/PRAMPECUS ha encontrado que en estas empresas activas, las mujeres (esposas, hijas, sobrinas, familiares) tienen responsabilidades importantes en las diferentes áreas: administración, contabilidad, adquisición de insumos, venta de productos transformados e inclusive la operación de algunas máquinas.

Por tratarse en la mayoría de los casos de unidades productivas familiares, por un lado, la especialización del trabajo toda-

vía es incipiente y, por otro, el trabajo familiar no es debidamente remunerado.

De aquí se deriva que nuestra propuesta para el tratamiento de las relaciones de género en nuestra actividad consista en revalorar el trabajo de la mujer dentro de las empresas, ayudando a su capacitación y especialización para lograr su reconocimiento, tanto a nivel de salario como profesionalmente.

Las mujeres en las organizaciones gremiales e, incluso, en sus órganos de dirección están demostrando una enorme sensibilidad hacia aspectos como las condiciones de la alimentación popular, el control de calidad, la búsqueda de productos nuevos y de mejorar la tecnología, etc. Los testimonios aquí presentados lo expresan.



Adriana Valcárcel:
"Yo empecé de cero"

Empresas: Aroma, Amarantus (Agroindustria). Edad: 32 años, soltera.

Yo me inicié hace seis años, empecé de cero, siempre quise ser empresaria. Lógicamente, he requerido de mucho esfuerzo. Por mí misma formación profesional de ingeniería química estaba preparada para hacer empresa, aunque aún no ofrece muchas posibilidades a la mujer; simplemente a ella le dan la opción de participar en laboratorios que es una acción rutinaria.

Yo empecé trabajando en una empresa líder del norte, dedicada a la elaboración de conservas de frutas. Desempeñaba el cargo de laboratorista, estuve solamente tres meses y fueron suficientes para darme cuenta que ése no era mi lugar. Regresé al Cusco porque tenía formación profesional, entusiasmo y fe; pero no tenía los recursos financieros y nadie apostaba por lo que hacía.

Frente a esa realidad tuve que conseguir socios, me uní a otros tres compañeros de la universidad. Así nació "AROMA Industrias Alimenticias" que actualmente tiene seis años de creada y ha dado lugar a otras empresas conexas.

Mi participación en la APYMAR* también ha sido dura, no viene siendo reconocida por los varones porque en nuestro medio es difícil tener una posición que nos permita tomar decisiones. El machismo del hombre prefiere a la mujer siempre cargada con las labores de la casa. Al entrar a APYMAR, mis opiniones no eran tomadas en

cuenta, puesto que yo no era de un grupo significativo, era, como ellos dicen, simplemente una mujer.

Mi participación en APYMAR creo que ha sido muy importante porque ha permitido ver que la mujer tiene una nueva propuesta, una nueva alternativa y una forma diferente de ver la actividad como empresaria.

Es irónico, desde que se inició la empresa han estado a mi cargo varones. Sin embargo, la gente que trata con nosotros me dice señorita, mamita, mientras que a otros profesionales varones los llaman "ingenieros."

Dentro de mi empresa he desarrollado todas las actividades, tenía un corralón, un primus, un cucharón y una olla que eran más que suficiente para hacer las pruebas. No tenía empleados, era obrera, portapliegos, vendedora, comisionista. Más tarde pasé a supervigilar toda la secuencia productiva. Yo tenía que alquilar las máquinas, eso involucraba estar en contacto con

la producción, nosotros mismos venderla, llevarla a ferias, etc.

A medida que AROMA crece se hace necesario formar una empresa conexas que es AMARANTUS Distribuciones, dedicada exclusivamente a comercializar los productos de AROMA. Esto nos permite hacer un seguimiento permanente a los beneficiarios, captar sus preferencias, hacer la promoción y degustación de nuestros productos, lo que nos posibilita orientarnos de mejor manera. Sólo aquellas personas que sentimos lo nuestro, somos capaces de transmitirlo, introducirlo y dar una educación al consumidor. Yo actualmente estoy desempeñando el cargo de gestión empresarial tanto de AROMA como de AMARANTUS.

Mi actividad está últimamente relacionada con lo que es la comercialización, ése es mi punto de partida, y debe ser el reconocimiento del género en la industria.

La perspectivas de la empresa

CDI-PRAMPECUS



Adriana Valcárcel fue obrera, cortapliegos... para sacar adelante su empresa.



son grandes. Como los conocimientos de la universidad fueron generales, yo me dediqué por la experiencia, a algo muy específico como la agroindustria y de allí a trabajar con cultivos andinos, concretamente con la kiwicha. El año 85-86 comenzó a tener auge. Nosotros aprovechamos esta situación coyuntural para iniciar su transformación e industrialización.

Comenzamos a investigar, a adaptar maquinaria convencional que existía para otro tipo de cereales y a conocer todo lo que significa producir kiwicha en el campo. Esta tecnología la hemos logrado por investigación propia y por recuperación de tecnologías ancestrales. Nos ha permitido sacar una producción diversificada que ahorita se refleja en cuatro líneas de cultivos andinos como la kiwicha, quinua, maíz y otros productos convencionales como la cebada, el trigo y las habas.

Siempre motivada por esa búsqueda de información, fui beneficiada con un programa de capacitación en gestión de pequeña empresa industrial que daba énfasis a la mujer. Fui a Estados Unidos durante tres meses. Esta experiencia fue valiosa porque nosotros no podemos desconocer lo que se está haciendo en el mundo, es necesario conocer; eso nos permite identificar nuestra realidad y mejorarla con más visiones. En tecnología no podemos avanzar mucho, pero una cosa que sí podemos aprovechar es el sistema de marketing que tienen allá producción de calidad estandarizada y volúmenes significativos.

Pero tampoco queremos olvi-



Lucía Herrera está buscando mejorar, ella misma, las máquinas de su empresa.

dar lo nuestro ni el desarrollo de nuevos productos. En eso también estamos avanzando. Ya tenemos algo de polvo de tara, algunos cereales por extrusión y otros procesos para la castaña. También estamos pensando en el cambio de envases y en la mejor presentación de nuestros productos.

Mi vida personal, de hogar, no la he podido desarrollar a cabalidad, justamente porque la empresa ha merecido íntegramente mi atención en estos últimos años. Ya habrá tiempo para eso.

Mi familia nunca ha aceptado mi situación, nunca la han tomado en serio: "Te vas a cansar de jugar a la cocinita, tienes mejores posibilidades." Mi terquedad y el apoyo de algunos amigos que sí creen en mí, es lo que ha permitido que AROMA y AMARANTUS sean una realidad. Aunque siempre he sentido que esta ayuda ha sido con un poco de lástima porque decían: "Pobrecita, tú no has nacido para esto, tienes todas las posibilidades para hacer otra cosa."

Por ejemplo, yo no tengo ca-

mioneta para transportar productos y no puedo evitar que mi familia me vea en las fachas que yo ando, porque supuestamente no es lo que ellos han soñado para mí. Una vez, en el Puente del Ejército, estábamos cargando 400 kilos de granos a la planta y al cargador que empujaba se le rompió la ojota. Yo no permití eso y le comencé a ayudar a empujar y en ese momento pasaron mis papás en carro y, como mi madre no se imaginó que yo podía hacer eso, se puso a llorar y fue una situación difícil. Pero eso es mi trabajo. Si se necesita hacer eso y otras cosas más por la empresa, yo lo haré.

Yo estaba con el bluyín que no me lo cambiaba una semana y con el pelo hecho tiras. Yo hubiera podido decir "soy ingeniera, voy a contratar a mi gente para que ellos hagan el trabajo", ¿pero qué gracia había? Justamente la ventaja de empezar de cero es que alguna vez has hecho todo el trabajo y valoras lo que cuesta hacerlo y puedes exigir a otros. Esa es una ventaja grande. Yo me voy a quedar con



las personas que me acepten como soy porque es la vida que he elegido, es lo que quiero.

Lucía Herrera de Cayo: "Me ocupo más de mi negocio"

Empresa: "Molinera Agroindustrial" (Molinería). Edad: 34 años, 5 hijos.

Mi labor específica, dentro de mi empresa, es la elaboración de los productos. Del proceso del trigo saco la harina de trigo para panificación, harina de trigo para chicha, el trigo morón, el trigo machacado, el trigo cha'que.

La otra actividad que desempeño, cuando me falta personal, es el manejo de las máquinas. El acopio de materiales, lo compro, lo vendo, la cuestión administrativa, la contabilidad, todo es mi función.

Mi experiencia, antes de tener mi empresa, es la de haber trabajado en una empresa de producción de máquinas metálicas. Allí me ocupaba de la compra de materiales y materia prima para la producción en metalmecánica.

Mi marido generalmente me ayuda en los trámites de expedientes o de algún proyecto. El me apoya bastante. Cuando tengo mucho trabajo él me ayuda en el proceso de producción. El no está mucho en el molino porque tiene otro trabajo. Su apoyo es en lo económico, administrativo y me orienta cómo poder desenvolverme en el mismo. Esto le contenta porque antes de tener la empresa, él siempre me animaba a trabajar en forma independiente. Tenemos muchas perspectivas positivas.

Con respecto al manejo económico, por el momento yo sigo

manejando el dinero, mi esposo tiene el suyo. Para el matrimonio que somos, siempre llegamos a juntar los dineros y compartimos en la casa las necesidades del hogar y de los hijos.

A veces he tenido problemas con los hijos porque me ocupo más de mi negocio que de ellos. Pero veo también que mis hijos, en medio de todo, se desarrollan con la mentalidad de que su madre trabaja, entonces crecen con esa mente de poder colaborar con su madre y su padre. Los tres mayores me ayudan a cuidar a los dos pequeños. Eso lo hemos organizado con mi esposo, porque como yo estoy más metida en la empresa, él me apoya con la educación de mis niños. Mi tiempo en el hogar es de 20 por ciento y en mi taller de 80 por ciento.

"Mis hijos
crecen con la
mentalidad de que
su madre trabaja y
crecen con esa
mente de colaborar
con su madre."

En la organización de APY-MAR he estado colaborando para la conformación del consorcio, para el acopio de granos y para la venta de los productos. También formo parte del directorio del Consorcio Agroindustrial Andino

del Cusco que actualmente está empezando a trabajar con 18 socios activos. Era muy necesario para el grupo molinero, ya que sufrimos muchos engaños y tropiezos. Estamos ansiosos de seguir trabajando todos unidos.

Desearía que haya una capacitación que nos pueda ayudar en el manejo de las máquinas, por ejemplo en la seguridad. Necesitamos tener una capacitación para la administración misma de nuestra economía; de repente malgastamos el dinero y no le sacamos provecho. Tenemos necesidad de saber cómo sacar nuestros costos para vender nuestros productos a un precio justo.

Tengo el sueño de juntar dinero para poder fabricar máquinas tipo moronera para que solamente limpien el trigo sin descascararlo y mejorar así la calidad de la harina para la panificación, porque veo que la mayor parte de las proteínas y vitaminas están en la cáscara del trigo, porque actualmente veo que lo descascarán y sale como una harina flor. Yo quisiera máquinas que no castiguen mucho a la parte proteica del producto.

Me gusta dar ideas para las mejoras de estas máquinas. He visto algunas mejoras en otros sitios que he visitado y cómo es de simple modificar la maquinaria. Entonces he sugerido para que las máquinas no se recalienten y para que la harina no salga tan caliente, bajar la temperatura poniéndole una ventilación dentro, tipo aleta o algo así. Lo que necesitamos para la mejora de la construcción de las máquinas es una buena capacitación.

* Asociación de Pequeños y Medianos Molineros Agroindustriales de la Región.



A quinientos años, las llameritas, al igual que otras campesinas no conocen los beneficios del desarrollo. La sequía y la pobreza no conmueven a funcionarios.

“ Inalterable por la tierra de los llanos”, la llama es un animal cuya producción y reproducción están fuertemente ligadas a la vida de las campesinas.

Ellas, junto a los niños, desempeñan la mayoría de las labores de pastoreo, sanidad animal, esquila y tantas otras actividades que permiten a los habitantes de las sierras altas enfrentar la avaricia de una tierra, donde ya ni el agua quiere caer.

Bolivia está enfrentando una nueva sequía que no termina de despojar a los habitantes del campo de sus rostros inalterables y su terquedad por arrancar a la tierra el sustento diario.

Una rara alianza entre la avara naturaleza y el cínico mercado ha hecho que la migración se convierta en un espejismo que atrae a los varones hacia la exuberancia del trópico o la multitud de las ciudades, aumentando el número de familias dirigidas por mujeres.

Un reciente estudio muestra que hasta un 30 por ciento de los hogares en el campo tiene a su cabeza -temporal o definitivamente- una mujer campesina.

Estas jefas de hogar no son otra cosa que unas casi niñas, con cinco siglos de experiencia, varios hijos vivos y otros tantos muertos, aymaras o quechuas, monolingües y analfabetas, candidatas a una de las cuarenta muertes que persiguen a cada mil mujeres en Bolivia.

Para las campesinas de los Andes bolivianos, no ha pasado

Bolivia; llameritas:

El desarrollo les dio la espalda

Sonia Montaña Virreira

la década de la mujer. Sólo se ven las huellas de 500 años de despojo. Así lo han reconocido las participantes en una reunión sobre mujer y desarrollo rural convocada por el gobierno boliviano, cuya más notable conclusión es la constatación de que no existen programas de desarrollo rural que beneficien a las mujeres.

Pastoras y agricultoras, artesanas y comerciantes, curanderas y herederas de la tradición, a ellas no les llega ni la tecnología ni el capital.

Obligadas a recorrer largas distancias, las llameritas y pastoras compiten en elegancia con estas especies de camélidos que habitan el altiplano. Silenciosas y observadoras asoman sus manos apostadas al borde de los escasos caminos que recorren la geografía de este país. Extienden la mano con la esperanza de recibir una moneda, un chicle y

todos esos desperdicios que los viajeros arrojan desde el autobús.

La tierra ya no da ni para que se alimente el ganado. La vida se ha convertido en sobrevivencia, el desarrollo en maldesarrollo y el despojo y la depredación ecológica en el marco en que se mueven sus vidas. Estas mujeres ven bajar su productividad y sus ingresos, mientras aumenta la distancia para llegar al crédito, a la ciencia y la tecnología.

Mientras tanto, las gavetas de los funcionarios gubernamentales no dan cabida para conservar las recomendaciones en favor de la igualdad y los derechos de la mujer. El desarrollo les da la espalda y ya ni el olvido conserva los tiempos en que estas mujeres eran parte del esfuerzo colectivo por vivir en armonía con la naturaleza. Definitivamente el desarrollo les dio la espalda. (Fempres).

Este cuento fue presentado al II Concurso "Magda Portal" que cada dos años convoca el Centro "Flora Tristán." Su autora se presentó con el seudónimo de "Jana Mayu" y con quien nos gustaría comunicarnos.

La zancopa

Un día de octubre, la niña se sintió mal, varias veces perdió el conocimiento, entonces su madre pensó que la hora había llegado. Entre lágrimas y pesares se decía a sí misma, cómo podía ser la vida así tan dura, ellos habían luchado tanto por salvarla. Cierto que la niña había nacido para morir, pues era la décima de doce hermanos. Esta pareja tenía los hijos de tal forma que uno nacía y vivía, pero el que nacía después moría. Así era el designio.

Bárbara se llamaba, aún se llama, era la quinta hija que nació para morir. Don Julián, su padre, y doña Carolina, su madre, los dos trataban de salvar a la pequeña de todo mal que la aquejara. Un día la llevaron al río a media noche, la abrigaron con pellejos de carnero, y su padre se paró al borde de una catarata y la pasó varias veces por debajo de la caída de agua, porque las creencias decían que Bárbara lloraba, porque había heredado el sonido del agua del río, tenía la huarihua¹, razón por la que lloraba toda la noche y no dejaba dormir a nadie.

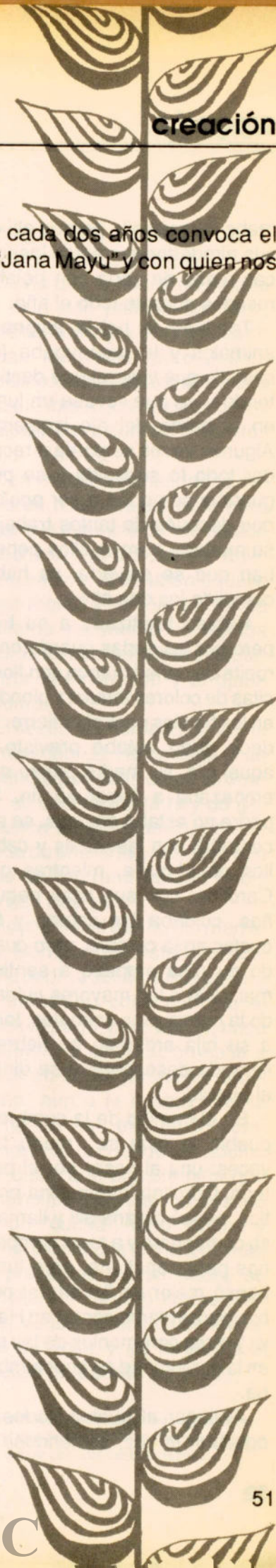
Julián, campesino fuerte y fiero, rezongaba y aun de mal hu-

mor trataba de curar a su hijita, a pesar de que cuando ella nació se sintió desencantado. Cuando la niña lloraba incansablemente, le decía a sus hijos:

-Levanta a esa chica, no quiero oirla llorar, es tan delgada que me parece que se va a romper, es tan negrita como la cáscara del plátano ennegrecido, siento náusea por ella, corre, corre, no quiero que llore más.

Todo eso lo decía con rabia en su quechua nativo, tal vez porque pensaba en el futuro de su hija, con tanta discriminación y prejuicios en esta sociedad, qué sería de su vida. Tal vez también por lo mismo, cuando apenas nació, le asignó una profesión, cosa rara en aquel hombre de campo y ande, él tenía costumbre de señalarle a cada hijo que nacía una ocupación, fue a ella a la única que le asignó una profesión. La psicología del hombre andino es casi siempre premonitoria y profética.

Con ella sucedieron cosas raras. Otro hecho importante fue que su padre le asignó tierras tanto en el valle como en las lomas, una especial, una chacra donde crecían unos alfalfares muy altos y hermosos, y se lla-





maba Rosasnio'k, porque allí en sus alrededores crecían las únicas rosas de seda con pétalos rosados durante todo el año.

También le había asignado animales y le preocupaba (en caso de que viviera) qué destino tendría, ya que llevaba un lunar en el borde del ojo izquierdo. Algunas veces se ponía a recordar todo lo sucedido y se preguntaba cómo iba a ser posible que después de tantos trabajos se muriera, porque ellos pensaban que se salvaría, ya había cumplido los dos años.

Habían bautizado a su hija, pero por las dudas guardaron la ropita de nansú blanco con florecitas de colores tenues y blondas en los bordes para el entierro. Es decir, todo estaba previsto, y aquel día, su madre pensó que empezaba a llegar su fin. Su padre no estaba en casa, se encontraba con las vacas y caballos en el valle, mientras que Carolina, con sus hijas pequeñas, cuidaba las cabras y las ovejas en la cumbre, pero cuando su niña empezó a sentirse mal, dejó a las mayores cuidando la choza y los animales, tomó a su hija ardiendo en fiebre, y llorando desesperada se dirigió al pueblo.

En el camino de la cumbre al pueblo la niña se murió tres veces: una al pasar por el panteón, Carolina, campesina práctica, pensó dejarla allí y llamar a su compañero y a otros campesinos para sepultarla, pero luego pensó mejor en llevarla al pueblo, para velarla, cantar en Harawi y otras ceremonias de ley que en la comunidad se acostumbraba.

Al llegar al pueblo, todos se pasaban la voz, llamándose de



una banda a la otra, se enteraron que la hijita de don Julián había muerto y allá acudieron en acto de solidaridad para acompañar en el velorio, pues así eran en el pueblo.

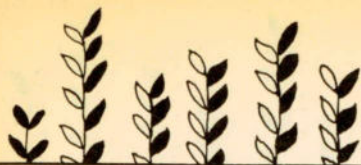
Cuando se disponían a cantar el Harawi, después de bañarla, vestirla con su ropita de nansú y prenderle varias velas alrededor de su cuerpecito que yacía inerte en el suelo, sobre un cajón de madera cubierto por una sábana blanca, llegó su tía, una de las más leídas del pueblo, la respetaban mucho, era muy religiosa y había estudiado hasta el quinto de primaria en Huytará, por ello sabía leer y escribir, cosa no usual en la comunidad que en su mayoría era analfabeta. Llegó a la casa, muy circunspecta dio el pésame a los padres y se dirigió

hacia el cadáver a rezar su oración, cuando de pronto dijo:

-¡Pásenme un espejo, esta criatura aún respira!- Efectivamente, le hicieron la prueba del espejo y, al humedecerse, todos dijeron

-¡Está viva!- Acto seguido, siempre seria y grave, pidió -Denme maíz- Todos buscaron maíz, de inmediato lo molieron y se hizo una masa que comenzó a pasar por el cuerpecito infantil en medio de rezos y cruces. Después de cada pasada le daba rebanadas con un cuchillo y decía:

-¡Es el puquio, le ha dado el puquio, se la ha querido comer, el cerro es... pero no podrá contra Dios!- Y seguía y seguía, hasta que empezó a moverse el cadáver, abrió los ojitos, hasta sen-



tarse, le dieron agua para que beba y la bebió, casi anohecía. Gregoria, así se llamaba la tía, que hizo de curandera aquel día, sin haberlo hecho nunca y sin tener el título de curandera, fue puro empirismo. Al fin, todos se alegraron, charlaban sorprendidos, los visitantes regresaron a sus casas antes de que la oscuridad de la noche los alcanzara.

Con la alegría, Julián y sus amigos más allegados se quedaron en casa para festejar, pero la masa de maíz, que sirvió para sanar a Bárbara, debía ser comida por los perros, y advirtieron que estos animales ni la habían probado. Julián se preocupó, asustado se preguntó, si los perros no habían querido comerse, entonces, qué animal lo

haría. Ese era el secreto de la Zancopa o la Nitipa, debía ser comida por un animal para pasarle la enfermedad y curar al humano.

Reynaldo, otro campesino muy amigo de Julián, le sugirió que él tenía un chanchito, pero como estaba entre tragos le dijo -No hermano, de repente se muere mi chanchito.

Y Julián respondió

-Pero hermano, qué importancia tiene que muera tu animal, chanchos se pueden conseguir a cualquier hora, lo que interesa es que mi hija viva.

Dijo esto con tanta seguridad que Reynaldo aceptó, pero le dijo -Si muere mi chanchito, me pagarás hermano, sólo que mi animal no está aquí, está lejos, en el

pedregal y no podremos caminar, la noche está negra.

Cierto que la noche no dejaba ver ni a dos palmos de nariz, estaba más negra y fría y ellos no tenían lámparas, pero Julián, decidido como estaba, tomó una vela y la masa que recogieron del suelo del comedero de los perros y dijo -¡Vamos!

Con muchas penalidades caminaron como media hora para llegar a la estancia donde estaba el cochino, pobrecito, amarradito a una estaca, le echaron aquella masa mortal y se fueron. Al día siguiente ¡el marranito estaba muerto, su cuerpo había explotado por la hinchazón y arrojaba espuma!

El hecho fue comentado por la Comunidad de Huayranca y se expandió por otras de su alrededor, se cuenta hasta hoy de generación en generación, porque la vida de una niña se cambió con la de un marrano porque nació con ese designio.

Reynaldo, el dueño del marranito, siempre que estaba en copas le pedía a Julián que le pagara su chanchito, cosa curiosa, él nunca le pagó, pero eso sí, cada encuentro o celebración salía a relucir en la conversación aquel hecho, aun a la misma niña le bromeaba así, ella no lo comprendió hasta cuando fue adulta.

Y dicen que aquella niña que le cambiaron la vida y el destino por un "cuche", vivió mucho y siempre le hizo la lucha a la vida, los presagios de su padre se cumplieron. Sorteó tantos peligros, venció tantás dificultades, pero su valor y su fortaleza la tuvieron preparada siempre.

1. Huarihua; Creencia popular; un fenómeno natural que se introduce en una persona y lo hace actuar con sus características.



YA HAY GANADORAS EN CONCURSO TECNOLOGIAS ALIMENTARIAS

El Grupo de Trabajo La Asunción de Palián ganó la edición nacional del Concurso Mujer y Tecnologías Alimentarias, después de una minuciosa deliberación del jurado.

Palián se ubica en Huancayo y es un grupo asociativo y familiar de mujeres.

Su producción se basa en la industrialización de alimentos andinos. Al mismo tiempo que da trabajo a un grupo de mujeres tiene preocupación por el problema nutricional de la zona.

El segundo lugar lo obtuvo "Producción de turrones, confitados y saladitos de maní" del Comité Femenino Luzdina Vargas de Tarapoto.

"Producción artesanal de mantequilla de maní" del Club de

madres Betty Leveau de Tarapoto, obtuvo el tercer lugar.

Además, se otorgaron menciones especiales a:

- AROMA Industrias Alimentarias S.R. Ltda., de Adriana Valcárcel, de Cusco.

- Comité de Mujeres Micaela Bastidas, por su experiencia en apicultura, del Cusco.

Como recordarán el jurado estuvo integrado por Romana Bezubikoff de I.T.D.G., Rosa Chavarri de Perú Mujer, Alicia Villanueva del Movimiento Manuela Ramos, Claudia Bayona de IPAL y Blanca Fernández de Flora Tristán.

El jurado consideró cuatro criterios para evaluar los trabajos presentados: mujer, tecnología, comunicación y gestión empresarial.

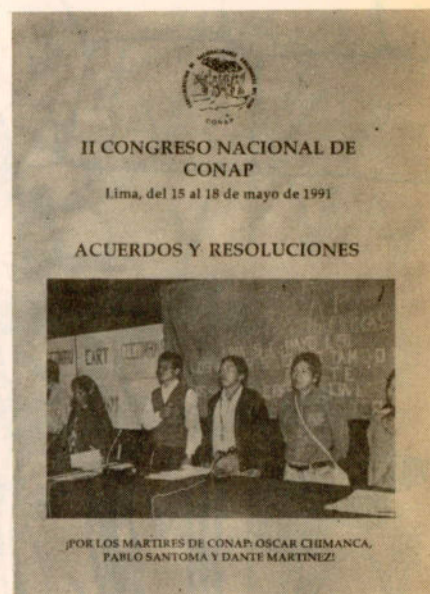
ENCUENTRO DE MUJERES CAMPESINAS EN CUSCO

El Primer Encuentro de la Mujer Campesina de los valles de la Convención, Yanatile, Lares, fue convocado para los días 22, 23 y 24 de junio del presente año en la ciudad de Quillabamba, Cusco, como parte de las celebraciones del Día del Campesino.

Se debatieron diversos temas relacionados a los problemas más urgentes de la provincia y, sobre todo, de la mujer campesina, como la crisis agraria y la situación social de la mujer campesina; el rol histórico de la mujer campesina en las luchas reivindicativas; el rol de la mujer en el campo de la salud, educación y la cultura; estrategias de sobrevivencia económica, entre otros.

Participaron bases sindicales, clubes de madres, comités del Vaso de Leche, comités de olla

común, cooperativas y comunidades cristianas.



CONGRESO NACIONAL CONAP

Este documento contiene los acuerdos del II Congreso Nacional de la Confederación de Nacionalidades Amazónicas del Perú realizado en Lima, en mayo de 1991.

Con la participación de 200 delegados, diputados regionales y alcaldes nativos, se discutieron y formularon acuerdos y alternativas frente a la problemática que vienen afrontando las nacionalidades amazónicas.

Los diversos acuerdos abordan el rol de la mujer indígena a nivel de la amazonía y de la sociedad nacional, y la propuesta para que se continúen abriendo espacios de participación a la mujer en el movimiento. CONAP, Lima, setiembre de 1991.

premio
para promover
experiencias
exitosas de mujeres
con tecnologías
alimentarias





ROMPIENDO EL SILENCIO

Este folleto fue editado como parte de la campaña de prevención y atención del embarazo en adolescentes por el Día de Acción por la Salud de la Mujer (28 de mayo). Es un material importante para todos aquellos que trabajan con adolescentes, producido por el CESIP, C.M.P. Flora Tristán, Movimiento Manuela Ramos y Mujer y Sociedad, con el auspicio de la OPS.

Lima, mayo de 1992. Para pedidos dirigirse a cualquiera de estas instituciones.



DEL BATAN AL MOLINO -Mujeres en la pequeña empresa-

Es una publicación del Área de la mujer del Centro de Estudios y Promoción Comunal del Oriente -CEPCO-.

El presente folleto resume la experiencia de transformación del maní de dos comités femeninos de las comunidades de Cacatachi y Tres de Octubre. En él se describe los avances de las mujeres en esta actividad productiva con la perspectiva de convertir la pequeña empresa en una fuente permanente de trabajo. *CEPCO, Tarapoto-Región San Martín-Perú, abril, 1992.*

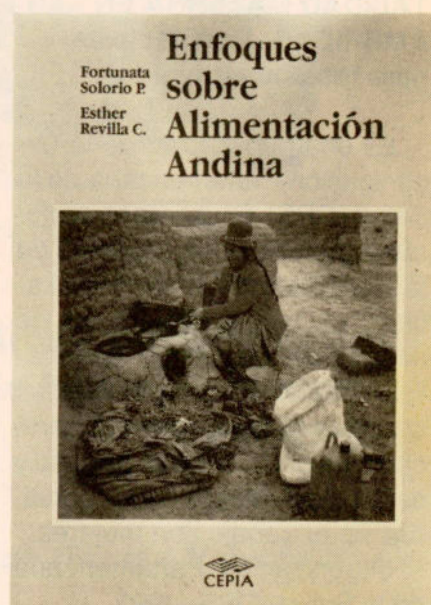


ENFOQUES SOBRE ALIMENTACION ANDINA

Publicación de Esther Revilla y Fortunata Solorio, como aporte al debate en torno a la problemática de la alimentación en las comunidades andinas.

En la primera parte se presenta y discute los distintos enfoques de las instituciones que vienen trabajando los aspectos de alimentación en poblaciones andinas, y en la segunda parte se evalúa los recursos alimentarios de las comunidades campesinas de Juliaca como punto de partida para desarrollar una propuesta de trabajo en esta zona.

El costo de la publicación es de S/9.00 -sin gastos de envío-, los interesados pueden solicitarla a CEPIA-PUNO (9 de Diciembre 288, Juliaca, Puno. Teléfono 321504).





PREVENCIÓN DE LA MORTALIDAD MATERNA EN LAS AMÉRICAS



PERSPECTIVAS PARA LOS AÑOS NOVENTA

PREVENCIÓN DE LA MORTALIDAD MATERNA EN LAS AMÉRICAS -Perspectivas para los años noventa-

Es una publicación de la Organización Panamericana de la Salud (OPS). Presenta un panorama general de la situación de la salud materna en América Latina y el Caribe, los factores de riesgo y las causas de la mortalidad materna. Su objetivo es sensibilizar y promover la participación del público en general y de las instituciones comprometidas en el trabajo con mujeres.

Organización Panamericana de la Salud -OPS-, 1992.

DEBATE AGRARIO 13

Esta es una publicación trianual del CEPES que contiene artículos muy interesantes de debate. En esta edición enfocan los siguientes temas: La agricultura y la política de ajuste, La sociedad rural, Desarrollo rural y Experiencias latinoamericanas. Todos estos temas son lecturas recomendables para conocer el contexto en el que se desenvuelve la mujer campesina.

CEPES, Lima enero-mayo 1992.

Av. Salaverry 818. Teléfono 336610.

Pablo Macera Recordémosle a los mestizos que la historia hay que merecerla
Roland Forgues Nueva visión hispánica de los mitos americanos
Gonzalo Ramos Una alternativa post industrial para el Perú
Gustavo Valderrama Tulo Mora, Sando Chel, Nicolás Matuyoshi, Gladys Cáceres,
Dante Castro, Enrique Hernández Literatura
Benjamín Martínez, Luis Pacheco, Ana Alvarado Sociedad y política

KACHKA NIRAQMI

7



Lima, Perú, Julio 1992

KACHKA NIRAQMI 7

Revista del Instituto Peruano de Investigaciones Sociales. "Lo andino en debate" es el especial de esta edición con artículos del historiador Pablo Macera; además, Roland Forgues escribe sobre "Nueva visión hispánica de los mitos americanos: el caso de wiracocha", entre otros. Se encuentra en librerías y en el Centro Flora Tristán.

13

DEBATE AGRARIO

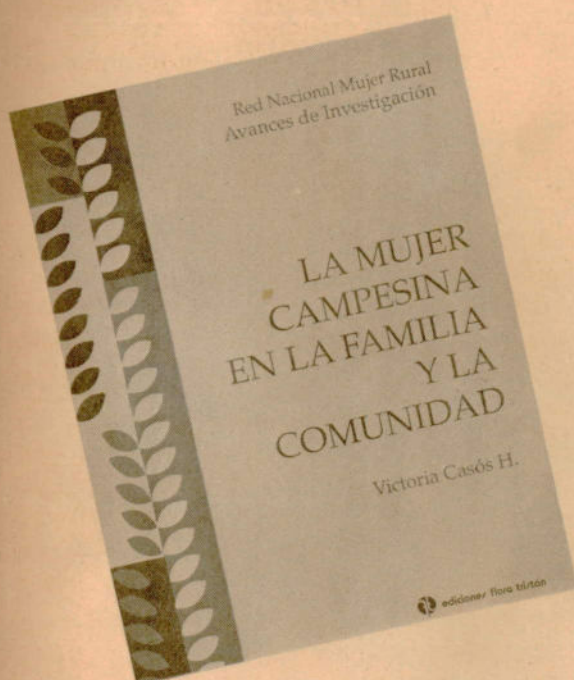
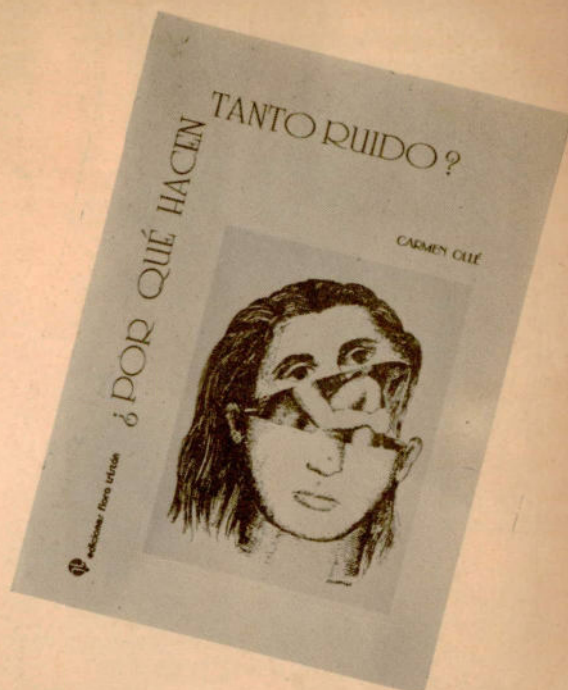
ANÁLISIS Y ALTERNATIVAS

AGRO Y AJUSTE
W. MENDOZA / A. FIGUEROA /
A. TEALDO / J. ESCOBAR /
M. CASTILLO

SOCIEDAD RURAL
F. FIGUEROA / B. BEVENZ / M. REMY /
F. BACALAN / C. J. DROGUE /
E. VERGARA / C. FRANCO

DESARROLLO RURAL
A. FANTAUZZO / S. MENDOZA /
J. C. YERA / F. SANTA CRUZ /
I. ALVARADO

EXPERIENCIAS
LATINOAMERICANAS
E. ORMACIGA / F. BALMEISTER /
D. FINCHER / T. PALAU /
I. ECHENIQUE



**Ultimas publicaciones
del Centro de la Mujer Peruana
Flora Tristán**

**Para pedidos, dirigirse al Centro Flora Tristán, Parque Hernán Velarde N° 42,
Lima 1. Telfs. 330694 - 332765**

Ineke van de Pol



**Las mujeres
no sólo somos amantes de la vida,
también la construimos.**